




**THUASNE**

# Ligastrap® Genu

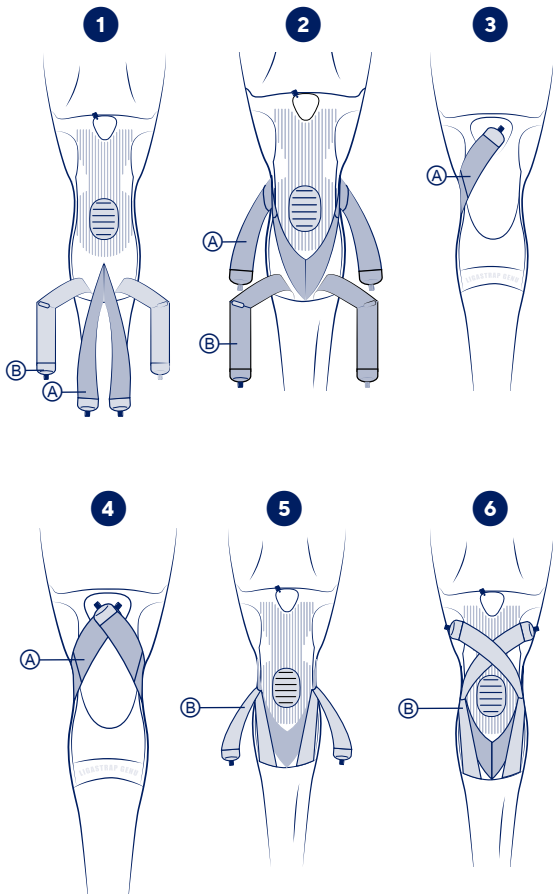
<b>fr</b>	Genouillère ligamentaire à sanglage fonctionnel.....	6
<b>en</b>	Ligament knee brace with functional strapping.....	7
<b>de</b>	Knieführungsorthese mit funktionellen Zugbändern.....	9
<b>nl</b>	Ligamentaire kniebrace met functionele banden.....	11
<b>it</b>	Ginocchiera con fasciatura funzionale per legamenti.....	12
<b>es</b>	Rodillera ligamentaria con correas funcionales.....	14
<b>pt</b>	Joelheira ligamentar com sistema de correias funcionais.....	16
<b>da</b>	Knæbind til ledbånd med funktionelle stropper.....	17
<b>fi</b>	Polvituki nivelsiteiden hoitoon, toiminnallisuutta edistävät tukisiteet.....	19
<b>sv</b>	Knästöd för ligamentskada med funktionellt remsystem.....	21
<b>el</b>	Επιγονατίδα συνδέσμων με λειτουργικό δέσιμο.....	22
<b>cs</b>	Kolenní vazová ortéza s korekčními pásky.....	24
<b>pl</b>	Orteza stawu kolanowego z funkcjonalnymi pasami dociągowymi.....	26
<b>lv</b>	Ceļa locītavas saišu ortoze ar funkcionālo saiti.....	27
<b>lt</b>	Raiščių antkelis su funkcinė diržų sistema.....	29
<b>et</b>	Funktsionaalse rihmasüsteemiga põlvetugi.....	31
<b>sl</b>	Opornica za koleno s funkcionalnimi trakovi.....	32
<b>sk</b>	Ortéza na podporu kolenných väzov s korekčnými popruhmi.....	34
<b>hu</b>	Ligament térdrögzítő funkcionális pántokkal.....	35
<b>bg</b>	Наколенка за връзките на коляното с функционални ремъци.....	37
<b>ro</b>	Orteză de genunchi ligamentară cu fașe funcționale.....	39
<b>ru</b>	Лигаментарный ортез для коленного сустава с функциональными ремнями.....	41
<b>hr</b>	Ortoza za ligamente koljena s funkcionalnim trakama.....	42
<b>zh</b>	帶有功能性搭扣的韌帶護膝.....	44
<b>ar</b>	داعم للركبة وأربطتها مزود بأحزمة وظيفية.....	47

	1	32 - 34 cm
	2	35 - 37 cm
	3	38 - 41 cm
	4	42 - 45 cm
	5	46 - 49 cm
	6	50 - 53 cm

<b>fr</b>	Circonférence du genou
<b>en</b>	Knee circumference
<b>de</b>	Knieumfang
<b>nl</b>	Omvang van de knie
<b>it</b>	Circonferenza del ginocchio
<b>es</b>	Circunferencia de la rodilla
<b>pt</b>	Circunferência do joelho
<b>da</b>	Omkreds af knæ
<b>fi</b>	Polven ympärys
<b>sv</b>	Omkrets runt knä
<b>el</b>	Περίμετρος του γόνατος
<b>cs</b>	Obvod kolena
<b>pl</b>	Obwód kolana
<b>lv</b>	Celgala apkārtmērs
<b>lt</b>	Kelio apimtis
<b>et</b>	Põlve ümbermõõt
<b>sl</b>	Obseg kolena
<b>sk</b>	Obvod kolena
<b>hu</b>	Térd körfogata
<b>bg</b>	Обиколка на коляното
<b>ro</b>	Circumferința genunchiului
<b>ru</b>	Диаметр окружности колена
<b>hr</b>	Opseg koljena
<b>zh</b>	膝关节周长
<b>ar</b>	محيط الركبة



<b>fr</b>	Stabilisation	Compression	Effet proprioceptif
<b>en</b>	Stabilisation	Compression	Proprioceptive effect
<b>de</b>	Stabilisierung	Kompression	Propriozeptive Wirkung
<b>nl</b>	Stabilisatie	Compressie	Proprioceptieve werking
<b>it</b>	Stabilizzazione	Compressione	Effetto proprioiettivo
<b>es</b>	Estabilización	Compresión	Efecto propioceptivo
<b>pt</b>	Estabilização	Compressão	Efeito propioceptivo
<b>da</b>	Stabilisering	Kompression	Proprioceptisk effekt
<b>fi</b>	Stabiloi	Kompressio	Liikeistinin kohdistuva vaikutus
<b>sv</b>	Stabilisering	Kompression	Proprioceptiv effekt
<b>el</b>	Σταθεροποίηση	Συμπύεση	Αποτέλεσμα ιδιοδεκτικότητας
<b>cs</b>	Stabilizace	Komprese	Proprioceptivní účinek
<b>pl</b>	Stabilizacja	Kompresja	Propriocepcja
<b>lv</b>	Stabilizēšana	Kompresija	Proprioceptīvs efekts
<b>lt</b>	Stabilizavimas	Kompresija	Propriocepinis poveikis
<b>et</b>	Stabiliseerimine	Kompressioon	Proprioseptiivne toime
<b>sl</b>	Stabiliziranje	Kompresija	Proprioceptivni učinek
<b>sk</b>	Stabilizácia	Kompresia	Proprioceptívny účinok
<b>hu</b>	Stabilizálás	Szorítás	Proprioceptív hatás
<b>bg</b>	Стабилизация	Компресия	Проприоцептивен ефект
<b>ro</b>	Stabilizare	Compresie	Efect proprioceptiv
<b>ru</b>	Стабилизация	Компрессия	Проприоцептивный эффект
<b>hr</b>	Stabilizacija	Kompresija	Učinak proprioceptivnog vježbanja
<b>zh</b>	稳定	压紧	本体感
<b>ar</b>	الاستقرار	الضغط	مفعول استقبال الحس العميق



<b>fr</b>	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple	Lire attentivement la notice
<b>en</b>	Medical Device	Single patient - multiple use	Read the instruction leaflet carefully
<b>de</b>	Medizinprodukt	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch
<b>nl</b>	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt - meervoudig gebruik	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door
<b>it</b>	Dispositivo medico	Singolo paziente - uso multiplo	Leggere attentamente le istruzioni
<b>es</b>	Producto sanitario	Un solo paciente - uso múltiple	Leer atentamente las instrucciones
<b>pt</b>	Dispositivo médico	Paciente único - várias utilizações	Ler atentamente o folheto
<b>da</b>	Medicinsk udstyr	Enkelt patient - flegangsbrug	Læs brugsanvisningen omhyggeligt
<b>fi</b>	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja	Lue käyttöohje huolellisesti
<b>sv</b>	Medicinteknisk produkt	En patient - flera användningar	Läs bipacksedeln noga före användning
<b>el</b>	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολλοπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
<b>cs</b>	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient - vícenásobné použití	Pozorně si přečtěte návod
<b>pl</b>	Wyrób medyczny	Wielokrotne użycie u jednego pacjenta	Należy dokładnie przeczytać instrukcję
<b>lv</b>	Medicīniska ierīce	Viens pacients - vairākkārtēja lietošana	Rūpīgi izlasiet norādījumus
<b>lt</b>	Medicinos priemonė	Vienas pacienas - daugkartinis naudojimas	Atidžiai perskaitykite instrukciją
<b>et</b>	Meditsiiniseade	Ühel patsiendil korduvalt kasutatav	Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult
<b>si</b>	Medicinski pripomoček	En bolnik - večkratna uporaba	Pozorno preberite navodila
<b>sk</b>	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient - viacsásobné použitie	Tento návod si pozorne prečítajte
<b>hu</b>	Orvostechnikai eszköz	Egyetlen beteg esetében többször újrahasonálható	Figyelmesen olvassa el a betegájékoztatót
<b>bg</b>	Медицинско изделие	Един пациент - многократна употреба	Прочетете внимателно листовката
<b>ro</b>	Dispozitiv medical	Un singur pacient - utilizare multiplă	Citiți cu atenție prospectul
<b>ru</b>	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента	Внимательно прочтите инструкцию
<b>hr</b>	Medicinski proizvod	Jedan pacijent - višestruka uporaba	Pažljivo pročitajte priručnik
<b>zh</b>	医疗器械	一位患者-多次使用	仔细阅读说明书
<b>ar</b>		مريض واحد - متكرر الاستعمال	اقرأ بعناية هذا الدليل
		جهاز طبي	

## GENOUILLÈRE LIGAMENTAIRE À SANGLAGE FONCTIONNEL

### Description/Destination

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Produit bilatéral.

Disponible en 6 tailles et une version sur mesure patient.

Le dispositif est composé de :

- un tricot de forme anatomique intégrant une maille fine et souple au niveau du creux poplité,
- un baleinage latéral souple,
- un double sanglage fonctionnel assurant un bon maintien latéral.

### Composition

Composants textiles : polyamide - polyester - élastodiène - polyuréthane - élasthanne.

Composants rigides : polyamide - acier - polyéthylène.

### Propriétés/Mode d'action

Stabilisation des ligaments de l'articulation du genou grâce au double sanglage.

Tricot de forme anatomique permettant une compression homogène.

### Indications

Instabilité articulaire/laxité.

Douleur et/ou œdème du genou.

Reprise d'activités sportives.

### Contre-indications

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Antécédents de troubles veineux ou lymphatiques.

Ne pas utiliser en cas d'antécédents thromboemboliques veineux majeurs sans traitement thrombo-prophylaxique.

### Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles ; non applicable aux dispositifs médicaux sur mesure patient, les mesures sont prises de manière individuelle.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application. Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Ce produit est destiné au traitement d'une pathologie donnée, sa durée d'utilisation est limitée à ce traitement.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien/une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

En cas de modification des performances du dispositif, le retirer et consulter un professionnel de santé.

Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...).

### Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

### Mode d'emploi/Mise en place

Il est recommandé de porter le dispositif à même la peau, sauf contre-indications. Pour éviter d'endommager le tricot, veillez à ce que les embouts auto-agrippants soient toujours fixés sur la surface d'accroche prévue à cet effet lors de la mise en place et du retrait de l'orthèse.

• Enfiler la genouillère le pied en extension, en s'assurant du bon positionnement de la rotule dans la zone de tricotage souple prévue à cet effet.

Pour faciliter la mise en place, utiliser les oreillettes de mise en place situées sur le haut de l'orthèse et tourner l'orthèse d'environ 90°.

• Pour aider à la mise en place, un système de poinçon est disponible sur les sangles et sur la genouillère. Les sangles ④ ont 1 poinçon, les sangles ⑤ ont 2 poinçons ; veiller à superposer les sangles sur les parties de genouillère possédant 1 ou 2 poinçons.

• Tirer les sangles ② et les fixer vers l'arrière, sur le feutre de la partie supérieure de la genouillère (schémas ①, ②, ③ et ④).

• Ensuite, tirer les sangles latérales ⑥ vers le haut, verticalement, les fixer à mi-hauteur sur l'auto-agrippant, puis les croiser et les appliquer sur le feutre de la partie supérieure de la genouillère, en avant du point d'ancrage des sangles précédentes (schémas ⑤ et ⑥).

• Pour le confort du port, vérifier l'absence de plis éventuels sur les sangles.

Si vous ressentez le besoin de resserrer les sangles au cours d'une activité, veillez à bien les resserrer en suivant les étapes des instructions de mise en place.

### Entretien

Fermer les auto-agrippants avant lavage. Lavable en machine à 40 °C (cycle délicat). Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Essorer par pression. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Si le dispositif est exposé à l'eau de mer ou à l'eau chlorée, prendre soin de bien le rincer à l'eau claire et le sécher.

### Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

### Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 1997.

Conservé cette notice

## en

## LIGAMENT KNEE BRACE WITH FUNCTIONAL STRAPPING

### Description/Destination

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Bilateral product.

Available in 6 sizes and a version made to measure patient.

The device is composed of:

- an anatomically-shaped knitting integrating a light and soft knit at the back of the knee,
- flexible lateral reinforcement,
- a double functional strapping ensuring good lateral support.

### Composition

Textile components: polyamide - polyester - elastodiene - polyurethane - elastane.

Rigid components: polyamide - steel - polyethylene.

### Properties/Mode of action

Stabilisation of the knee ligaments provided by the double strapping system.

An anatomically-shaped knitting for even compression.

## Indications

Joint instability/laxity.  
Knee pain and/or swelling management.  
Sport activities resumption.

## Contraindications

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.  
Do not use in the event of known allergy to any of the components.  
Do not apply the product in direct contact with broken skin.  
History of venous or lymphatic disorders.  
Do not use in the event of major venous thromboembolic history without thromboprophylaxis.

## Precautions

Verify the product's integrity before every use.  
Do not use the device if it is damaged.  
Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart; not applicable to the medical devices made to measure patient, the measures are individually taken.  
It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.  
Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.  
This product is intended for the treatment of a given condition. Its duration of use is limited to this treatment only.  
For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support/immobilisation without restricting blood circulation.  
In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.  
In the event of any modification in the product's performance, remove it and consult a healthcare professional.  
Do not wear the product in a medical imaging device.  
Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

## Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.  
Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

## Instructions for use/Application

It is recommended to wear the device directly on the skin, unless contraindicated.  
To avoid damage to the knit fabric, please make sure that the self-gripping pads are always fastened to the designated self-gripping surfaces when putting it on and taking it off.

- Slip the knee brace on the leg with your foot extended, making sure that the patella is properly positioned in the flexible knitted zone provided for this purpose. To make it easier to put on, use the pull tabs at the top of the brace and turn it by approx. 90° before hand.
- To help to put on, a perforation system is available on the strap and on the knee support. The straps Ⓐ have 1 perforation, the straps Ⓑ 2 perforations; be sure to overlap the straps on the corresponding parts on the knee support.
- Pull the straps Ⓐ and fix them at the back on the felt pad at the top of the knee brace (figures 1, 2, 3 and 4).
- Pull the side straps Ⓒ up and fix them half way up on the self adhesive material. Cross them over and place them on the felt pad at the top of the knee brace, in front of where the previous straps were fixed (figures 5 and 6).

• For comfort during wear, make sure the straps are not created.  
If you feel the need to tighten the straps during an activity, make sure you tighten them following the steps indicated in the fitting instructions.

## Care/Maintenance

Close the self-fastening tabs before washing. Machine washable at 40 °C (delicate programme). Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine, etc.). Squeeze out excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.). If the device is exposed to seawater or chlorinated water, make sure to rinse it in clear water and dry it.

## Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

## Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet

---

## de KNIEFÜHRUNGSSORTHESE MIT FUNKTIONELLEN ZUGBÄNDERN

### Beschreibung/Zweckbestimmung

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen. Beidseitig tragbares Produkt.  
Erhältlich in 6 Größen und einer für den Patienten maßgefertigten Version.  
Das Gerät besteht aus:

- einem anatomisch geformten Gewebe mit feinem und flexiblen Strickgewebe in der Kniekehle,
- einem weichen seitlichen Schienensystem,
- doppelten funktionellen Zugbändern, die einen guten seitlichen Halt gewährleisten.

### Zusammensetzung

Textilkomponenten: Polyamid - Polyester - Elastodien - Polyurethan - Elasthan.  
Feste Komponenten: Polyamid - Stahl - Polyethylen.

### Eigenschaften/Wirkweise

Stabilisierung von Kreuz- und Seitenbändern durch doppelte Zugbänder.  
Anatomisch geformtes Gewebe für eine homogene Kompression.

### Indikationen

Gelenkinstabilität/-laxität.  
Kniebeschmerzen und -ödem.  
Wiederaufnahme sportlicher Aktivitäten.

### Gegenanzeigen

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.  
Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.  
Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.  
Vorgeschichte mit venösen oder lymphatischen Störungen.  
Nicht anwenden, wenn in der Vorgeschichte eine schwere venöse Thromboembolie ohne Thromboseprophylaxe aufgetreten ist.

### Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.  
Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.  
Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen; gilt nicht für Medizinprodukte, die für den Patienten maßgefertigt werden und für welche die Messungen individuell erfolgen.  
Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Dieses Produkt ist für die Behandlung einer bestimmten Erkrankung bestimmt, daher ist die Verwendungsdauer auf diese Behandlung beschränkt.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um einen Halt/eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.

Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.

Wenn sich die Leistung des Geräts ändert, entfernen Sie es und wenden Sie sich an einen Fachmann.

Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildgebungssystem verwenden.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

#### **Unerwünschte Nebenwirkungen**

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelegt sind, gemeldet werden.

#### **Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik**

Es wird empfohlen, das Gerät direkt auf der Haut zu tragen, es sei denn, es besteht eine Kontraindikation.

Achten Sie darauf, dass die Enden mit Klettverschluss beim Anlegen und Abnehmen der Orthese immer an der dafür vorgesehenen Oberfläche befestigt sind, um eine Beschädigung des Gewebes zu vermeiden.

• Die Kniestütze bei gestrecktem Fuß anlegen; dabei darauf achten, dass sich die Kniescheibe in der dafür vorgesehenen weichen Gewebezone befindet.

Um das Anlegen zu erleichtern, verwenden Sie die dafür vorgesehenen Schlaufen am oberen Rand der Orthese und drehen Sie diese um ca. 90°.

• Das Anlegen wird durch ein Stanzsystem erleichtert, das auf den Bändern und der Kniestütze angebracht ist. Die Bänder ④ haben 1 Stanze, die Bänder ⑤ haben 2 Stenzen; achten Sie darauf, dass Sie die Bänder der Kniestützteile mit 1 oder 2 Stenzen übereinander positionieren.

• An den Bändern ④ ziehen und diese hinten am Filz im oberen Bereich der Kniebandage befestigen (Abb. ①, ②, ③ und ④).

• Seitenbänder ⑥ senkrecht nach oben ziehen und auf halber Höhe am Klettverschluss befestigen. Anschließend die Bänder kreuzen und am Filz des Oberteils vor der Verankerung der vorangehenden Bänder anbringen (Abb. ⑤ und ⑥).

• Für besseren Tragekomfort eventuelle Bandflächen glätten.

Wenn Sie während der Nutzung der Orthese das Bedürfnis verspüren, die Riemen zu justieren, achten Sie darauf, die für das Anlegen angegebenen Schritte einzuhalten.

#### **Pflege**

Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Maschinenwaschbar bei 40 °C (Schonwaschgang). Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Wasser gut ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen. Wenn das Produkt Meer- oder Chlorwasser ausgesetzt war, muss es gut mit klarem Wasser abgespült und getrocknet werden.

#### **Aufbewahrung**

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

#### **Entsorgung**

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren

#### **nl**

## **LIGAMENTAIRE KNEIEBRACE MET FUNCTIONELE BANDEN**

#### **Omschrijving/Gebruik**

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel. Bilateraal product.

Verkrijgbaar in 6 maten en een versie op maat van de patiënt.

De brace bestaat uit:

- een tricot in anatomische vorm met een fijne en soepele steek bij de knieholte,
- Flexibele laterale baleinen,
- dubbele functionele banden voor een goede steun aan de zijakanten.

#### **Samenstelling**

Textielcomponenten: polyamide - polyester - elastodieën - polyurethaan - elasthan. Rigid componenten: polyamide - staal - polyethyleen.

#### **Eigenschappen/Werking**

Stabilisatie van de ligamenten van het kniegewricht dankzij de dubbele banden.

Anatomisch tricot dat voor een gelijkmatige druk zorgt.

#### **Indicaties**

Instabiliteit/ laxiteit van gewrichten.

Kniepijn en/of oedeem.

Hervatting van sportactiviteiten.

#### **Contra-indicaties**

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Het hulpmiddel niet op een beschadigde huid aanbrengen.

Gebruik het hulpmiddel niet indien in het verleden veneuze of lymfatische aandoeningen zijn geconstateerd.

Niet gebruiken bij grote veneuze trombo-embolische aandoeningen zonder trombo-profylactische behandeling.

#### **Voorzorgsmaatregelen**

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel; niet van toepassing op de op maat van de patiënt gemaakte medische hulpmiddelen, waarbij de maten individueel genomen worden.

Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing. Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Dit product is bestemd voor de behandeling van een bepaalde pathologie, de gebruiksduur ervan is beperkt tot deze behandeling.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede steun/immobilisatie zolang dat de bloedsomloop wordt beperkt.

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgprofessional.

Als de werking van de brace verslechtert, verwijder deze dan en raadpleeg een zorgprofessional.

Houd het hulpmiddel uit de buurt van medische beeldvormende apparatuur.  
Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

### **Ongewenste bijwerkingen**

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.  
Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

### **Gebruiksaanwijzing**

Het wordt aanbevolen de brace direct op de huid te dragen, behalve bij contra-indicaties.

Om te voorkomen dat het tricot beschadigd raakt, zorgt u ervoor dat de uiteinden van het klittenband bevestigd zijn aan het daarvoor bestemde hechtingsoppervlak bij het plaatsen en het verwijderen van de orthese.

• Trek de kniebrace over het been heen terwijl de voet gestrekt is, en zorg ervoor dat de pelotte goed in het flexibele tricot wordt geplaatst.

Om het aanbrengen te vergemakkelijken, gebruikt u de trekflappen aan de bovenkant van de orthese en draait u de orthese ongeveer 90°.

• Om het plaatsen te vergemakkelijken zijn er bevestigingspunten aangebracht op de riemen en de kniebrace. De riemen met Ⓐ hebben 1 markering, de riemen met Ⓑ hebben 2 bevestigingspunten; zorg ervoor dat de riemen op de delen van de kniebrace met 1 of 2 bevestigingspunten, elkaar overlappen.

• Trek de riemen aan Ⓐ en maak ze achteraan vast, op het viit van het bovenste gedeelte van de kniebrace (schema's ①, ②, ③ en ④).

• Trek vervolgens de zijriemen Ⓑ verticaal naar boven en bevestig ze halverwege op het klittenband. Kruis ze vervolgens en bevestig ze op het viitdeel op het bovengedeelte van de kniebrace, vóór het bevestigingspunt van de vorige riemen (schema's ⑤ en ⑥).

• Trek de eventuele plooiën in de riemen glad om een beter comfort te verkrijgen.  
Als u de behoefte heeft om de riemen tijdens een activiteit aan te spannen, zorg er voor dat u ze volgens de aanbrenginstructies aanspant.

### **Verzorging**

Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Machinewasbaar op 40 °C (fijne was). Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Overtollig water uitwringen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Indien het hulpmiddel met zeewater of chloorwater in contact is gekomen, spoel het dan met helder water af en laat het drogen.

### **Bewaardadvies**

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

### **Verwijdering**

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze handleiding bewaren

---

## **it GINOCCHIERA CON FASCIATURA FUNZIONALE PER LEGAMENTI**

### **Descrizione/Destinazione d'uso**

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Prodotto bilaterale.

Disponibile in 6 misure e in una versione su misura paziente.

Il dispositivo è composto da:

- un tessuto in maglia di forma anatomica dotato di una maglia sottile e morbida a livello del cavo popliteo.
- una steccatura laterale flessibile,
- una doppia fasciatura funzionale che garantisce un buon sostegno laterale.

### **Composizione**

Componenti tessili: poliammide - poliestere - elastodiene - poliuretano - elasthan.  
Componenti rigidi: poliammide - acciaio - polietilene.

### **Proprietà/Modalità di funzionamento**

Stabilizzazione dei legamenti dell'articolazione del ginocchio grazie alla doppia fasciatura.

Tessuto in maglia di forma anatomica che permette una compressione omogena.

### **Indicazioni**

Instabilità/lassità legamentosa.

Dolore e/o edema al ginocchio.

Ripresa delle attività sportive.

### **Controindicazioni**

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Diagnosi precedente di disturbi venosi o linfatici.

Non usare in caso di anamnesi di tromboembolismo venoso maggiore senza trattamento di trombo-profilassi.

### **Precauzioni**

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la misura adatta al paziente consultando la relativa tabella; non applicabile ai dispositivi medici su misura paziente, le misure sono prese singolarmente.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Questo prodotto è destinato al trattamento di una determinata patologia, la sua durata d'uso è limitata a tale trattamento.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire una tenuta/immobilizzazione corretta senza compromettere la circolazione sanguigna.

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Se le prestazioni del dispositivo risultano alterate, rimuoverlo e consultare un professionista sanitario.

Non utilizzare il dispositivo in un sistema di diagnostica per immagini.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

### **Effetti indesiderati secondari**

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

### **Istruzioni d'uso/Posizionamento**

Salvo controindicazioni, si consiglia di indossare il dispositivo a contatto diretto con la pelle.

Per evitare di danneggiare il tessuto in maglia, controllare che le estremità a strappo siano sempre fissate sulla superficie di fissaggio apposta al momento del posizionamento e della rimozione dell'ortesi.

- Infilare la ginocchiera con il piede in estensione, assicurandosi della corretta posizione della rotula nella zona di maglia morbida apposta.  
Per facilitare il posizionamento, utilizzare le orecchiette di posizionamento situate nella parte superiore dell'ortesi e ruotare l'ortesi di circa 90°.
- Per agevolare il posizionamento, è disponibile un sistema di punzonatura sulle cinghie e sulla ginocchiera. Le cinghie ② hanno 1 punzone, le cinghie ③ hanno 2 punzoni; sovrapporre le cinghie sulle parti di ginocchiera con 1 o 2 punzoni.
- Tirare le cinghie ⑤ e fissarle posteriormente, sul feltro della parte superiore della ginocchiera (schemi ①, ②, ③ e ④).
- Quindi, tirare le cinghie laterali ⑥ verso l'alto, verticalmente, fissarle a mezza altezza sull'elemento autoadesivo, incrociarle e applicarle sull'elemento autoadesivo della parte superiore della ginocchiera, sul davanti del punto di ancoraggio delle cinghie precedenti) (schemi ⑤ e ⑥).
- Per un uso confortevole, verificare che non vi siano piegature sulle cinghie.  
Se avvertite la necessità di stringere le cinghie durante un'attività, stringetele seguendo i passaggi delle istruzioni di posizionamento.

#### Pulizia

Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Lavabile in lavatrice a 40 °C (ciclo delicato). Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Strizzare senza torcere. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Se il dispositivo viene esposto all'acqua di mare o all'acqua clorata, assicurarsi di sciacquarlo bene con acqua corrente e asciugarlo.

#### Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

#### Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni

## es

# RODILLERA LIGAMENTARIA CON CORREAS FUNCIONALES

#### Descrizione/Usò

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Producto bilateral.

Disponibile in 6 tallas y una versión a medida del paciente.

El dispositivo está compuesto por:

- un punto de forma anatómica que integra una malla fina y flexible a la altura de la fosa poplítea.
- ballenas laterales flexibles,
- doble correa funcional que garantiza una buena sujeción lateral.

#### Composición

Componentes textiles: poliamida - poliéster - elastidiano - poliuretano - elastano.

Componentes rígidos: poliamida - acero- polietileno.

#### Propiedades/Modo de acción

Estabilización de los ligamentos de la articulación de la rodilla gracias a la doble correa.

Punto de forma anatómica que permite una compresión homogénea.

#### Indicaciones

Inestabilidad articular/laxitud.

Dolor y/o edema de la rodilla.

Reinicio de las actividades deportivas.

#### Contraindicaciones

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

Antecedentes de trastornos venosos o linfáticos.

No utilizar en caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sin tratamiento tromboproláctico.

#### Precauciones

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilice el dispositivo si está dañado.

Elegir la talla adaptada para el paciente consultando la tabla de tallas; exceptuando los dispositivos médicos a medida, en los que las medidas se toman de manera individual a cada paciente.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

Este producto está destinado al tratamiento de una patología determinada, y su periodo de utilización se limitará a la duración de dicho tratamiento.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción/inmovilización sin limitación de la circulación sanguínea.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional de la salud.

En caso de modificación del rendimiento del dispositivo, retirarlo y consultar a un profesional sanitario.

No utilizar el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.

No utilice el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

#### Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

#### Modo de empleo/Colocación

Se recomienda usar el dispositivo pegado a la piel, salvo contraindicaciones.

Para evitar dañar el punto, procurar que los extremos autoadhesivos estén siempre fijados a la superficie de fijación prevista a tal efecto al colocar y retirar la ortesis.

- Colocar la rodillera con el pie en extensión, asegurándose de que la rótula esté bien posicionada en la zona de punto flexible prevista para ello.

Para facilitar la colocación, utilizar los tiradores de colocación situados en la parte superior de la ortesis y girar la ortesis alrededor de 90°.

- Para ayudar a la colocación, existe un sistema de marcas en las correas y en la rodillera. Las correas ② tienen 1 marca, las correas ③ tienen 2 marcas; procurar superponer las correas en las partes de la rodillera que tengan 1 o 2 marcas.

- Tirar de las correas ② y fijarlas hacia atrás, en el feltro de la parte superior de la rodillera (esquemas ①, ②, ③ y ④).

- En seguida, tirar de las correas laterales ⑥ hacia arriba, verticalmente, y fijarlas a media altura al autoadhesivo, luego cruzarlas y aplicarlas al feltro de la parte superior de la rodillera, delante del punto de fijación de las correas anteriores (esquemas ⑤ y ⑥).

- Para que el movimiento sea confortable, comprobar que no haya pliegues en las correas.

Si siente la necesidad de apretar las correas mientras realiza una actividad, procure ajustarlas correctamente siguiendo las etapas de las instrucciones de colocación.

#### Mantenimiento

Cerrar las piezas autoadherentes antes del lavado. Lavable a máquina a 40 °C (ciclo delicado). No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). Escurrir bien. Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). Si se expone el dispositivo al agua de mar o agua con cloro, procure aclararlo correctamente con agua limpia y secarlo.



## Almacenamiento

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

## Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones

pt

## JOELHOIRA LIGAMENTAR COM SISTEMA DE CORREIAS FUNCIONAIS

### Descrição/Destino

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Produto bilateral.

Disponível em 6 tamanhos e uma versão à medida do paciente.

O dispositivo é composto de:

- uma malha de forma anatómica que integra uma malha fina e macia ao nível da cavidade poplíteia,
- um sistema de varetas lateral flexível,
- um sistema duplo de correias funcionais que assegura um bom apoio lateral.

### Composição

Componentes têxteis: poliamida - poliéster - elastodieno - poliuretano - elastano.

Componentes rígidos: poliamida - aço - polietileno.

### Propriedades/Modo de ação

Estabilização dos ligamentos da articulação do joelho graças ao sistema duplo de correias.

Malha de forma anatómica que permite uma compressão homogénea.

### Indicações

Instabilidade articular/laxidão.

Dor e/ou edema no joelho.

Retoma das atividades desportivas.

### Contraindicações

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Antecedentes de distúrbios venosos ou linfáticos.

Não usar em caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sem tratamento tromboprofilático.

### Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos; não se aplica aos dispositivos médicos à medida do paciente, as medidas são realizadas de forma individual.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Este produto destina-se ao tratamento de uma patologia determinada, estando a sua duração de utilização limitada a este tratamento.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma manutenção/imobilização sem a limitação da circulação sanguínea.

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Em caso de alterações do desempenho do dispositivo, retirá-lo e consultar um profissional de saúde.

Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

### Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

### Aplicação/Colocação

É recomendado usar o dispositivo em contacto com a pele, salvo no caso de contraindicações.

Para evitar danificar a malha, as extremidades auto-fixantes devem sempre ser fixadas à superfície de fixação prevista para o efeito aquando da colocação e remoção da ortótese.

• Colocar a joelheira com o pé em extensão, assegurando-se do bom posicionamento na rótula na zona de malha flexível prevista para o efeito.

Para facilitar a colocação, utilize as almofadas de colocação situadas na parte superior da ortótese e rode a ortótese cerca de 90°.

• Para ajudar a colocação, um sistema de marcas está disponível nas correias e na joelheira. As correias ④ têm 1 marca, as correias ③ têm 2 marcas; verifique a sobreposição das correias nas partes da joelheira com 1 ou 2 marcas.

• Puxar as correias ④ e fixá-las para trás, no feltro da parte superior da joelheira (esquemas ②, ③, ④ e ⑤).

• Em seguida, puxar as correias laterais ⑥ para cima, verticalmente, fixá-las a meia-altura no autofixante, cruzá-las depois e aplicá-las sobre o feltro da parte superior da joelheira, diante do ponto de fixação das tiras precedentes (esquemas ③ e ④).

• Para ficar confortável, verificar a ausência de eventuais vincos nas correias.

Se sentir necessidade de apertar as correias durante uma atividade, aperte-as bem segundo as etapas das instruções de colocação.

### Conservação

Fechar os autoaderentes antes da lavagem. Lavável na máquina a 40 °C (ciclo delicado). Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Escorrer através de pressão. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...). Se o dispositivo for exposto à água do mar ou água com cloro, ter o cuidado de o enxaguar bem com água limpa e secá-lo.

### Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

### Eliminación

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções

da

## KNÆBIND TIL LEDBÅND MED FUNKTIONELLE STROPPE

### Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Bilateral produkt.

Findes i 4 størrelser og en udgave efter patientens mål.

Dette udstyr består af:

- Strik i anatomisk form med fine og smidige masker ved knæhasen,
- en smidig stiver i siden
- dobbelt funktionelt stropsystem, som sikrer en god fastholdelse i siden.

## Sammensætning

Dele i tekstil: polyamid – polyester – elastodien – polyurethan – elasthan.

Stive dele: polyamid – stål – polyethylen.

## Egenskaber/Handlingsmekanisme

Stabilisering af knæleddets ledbånd takket være et dobbelt stropsystem.

Strik med anatomisk form, som tillader en ensartet kompression.

## Indikationer

Ledinstabilitet/laksitet.

Knæsmerter og/eller ødem.

Genoptagelse af sportsaktiviteter.

## Kontraindikationer

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Sygehistorie med venøse eller lymfatiske lidelser.

Må ikke bruges i tilfælde af en sygehistorie med venøse tromboemboliske lidelser uden tromboprophylaktisk behandling.

## Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet. Gælder ikke for medicinsk udstyr efter patientens mål, målene er taget hver for sig.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Den sundhedsfaglige persons ordinerer og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Dette produkt er beregnet til behandling af en bestemt patologi og dets brugsvarighed er begrænset til denne behandling.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse/immobilisering uden begrænsning af blodcirkulation.

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerte, ændring af lemmevolumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Hvis udstyrets ydeevne ændrer sig, tag det af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Brug ikke udstyret under scanninger eller røntgenundersøgelser.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produkter på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

## Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

## Brugsanvisning/Påsætning

Det anbefales at bære udstyret direkte ind mod huden, med mindre det kontraindiceret.

For at undgå at beskadige delen i strik, skal man sørge for, at enderne med burrebånd altid er sat fast på den forudsatte fastgørelsesflade under påsætning og aftagning af skinnen.

• Tag knæbåndet på med foden i ekstension, og sørg for at knæskallen er placeret korrekt i zonen med smidigt strik.

Påsætningen kan gøres nemmere ved at bruge fligene øverst på skinnen og dreje skinnen cirka 90°.

• Der findes et stempelsystem på stropperne og knæbåndet for at gøre påsætningen nemmere. Stropperne ④ har 1 stempeling, stropperne ⑤ har

2 stemplinger. Sørg for at føre stropperne over hinanden på de dele af knæbåndet, der har 1 eller 2 stemplinger.

• Træk på stropperne ② og fastgør dem bagtil, på filtet på den øverste del af knæbåndet (skema ①, ②, ③ og ④).

• Træk nærest stropperne i siden ⑤ lodret opad, fastgør i halv højde på burrebåndet, kryds dem og tød dem på filtet på den øverste del af knæbåndet foran det sted, hvor de forrige stropper er gjort fast (skema ⑤ og ⑥).

• For komfortens skyld er det vigtigt, at stropperne ikke er snoede.

Hvis du føler, at det er nødvendigt at stramme stropperne igen under en aktivitet, skal de strammes i samme rækkefølge som under påsætningen.

## Pejle

Lug burrebåndene før vask. Kan vaskes i maskine ved 40 °C (skåneprogram).

Brug ikke rensmiddel, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Hvis vandet ud. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.). Hvis udstyret udsættes for saltvand eller klorholdigt vand, skyld det grundigt i klart vand og lad tørre.

## Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

## Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar denne brugsanvisning

## fi

# POLVITUKI NIVELSITEIDEN HOITON, TOIMINNALLISUUTTA EDISTÄJÄN TUKISITEET

## Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä väline on tarkoitettu vain luettelujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemailla potilailla oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Kummallakin puolella käytettävä tuote

Saatavana 6 kokoa ja potilaan mittojen mukainen versio.

Laite koostuu seuraavista:

- Anatomisesti muotoiltu trikoo, jossa on polvitaipteen kohdalla ohut ja taipuisa neulos,
- taipuisa sivutukilasta,
- toiminnallinen kaksosihnahna varmistaa sivuttaispidon.

## Rakenne

Tekstiilikomponentit: polyamidi – polyesteri – elastodieeni – polyuretaani – elastaani.

Jäykät komponentit: polyamidi – teräs – polyeteeni.

## Ominaisuudet/Toimintatapa

Polviniivelen nivelsiteiden stabilisaatio toiminnallisen kaksosihnan ansiosta.

Anatomisesti muotoiltu trikoo mahdollistaa tasaisen puristuksen.

## Käyttöaiheet

Nivelten epätasapaino/liiliikkuvuus.

Kipu ja/tai turvotus polvessa.

Liikunnan aloittaminen uudelleen.

## Vasta-aiheet

Älä käytä tuotetta, jos diagnosi on epävarma.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakennesiosteista.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Ei saa käyttää, mikäli on aiempia laskimo- tai immunestekierron häiriöitä.

Ei saa käyttää, mikäli käytätällä on ollut aiemmin vakavia laskimotukoksia, joita ei ole hoidettu.

## Varoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta; ei koske potilaan mittojen mukaan valmistettuja lääkinnällisiä laitteita, mitat otetaan henkilökohtaisesti.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Tämä tuote on tarkoitettu tietyn vamman hoitoon, sen käyttöaika on rajoitettu kyseiseen hoitoon.

Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Kiristä väline sopivasti niin, että se immobilisoi raajan ja pitää sitä paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.

Jos ilmenee epämukavuuksia, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Jos laitteen suorituskyyky muuttuu, poista se ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Älä käytä välinettä lääketieteellisessä kuvantamisjärjestelmässä.

Älä käytä laitetta, jos iholla on levitetty tietyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geeelit, laastarit jne.).

### Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

### Käyttöohje/Asettaminen

Laitetta on suositeltavaa käyttää suoraan iholla, ellei vasta-aiheita ole.

Jotta trikoo ei vahingoitu, huolehdi siitä, että tarrojen päät kiinnittyvät aina tarkoitukseen varatulle tartuntapinnalle tukea asetettaessa ja irrotettaessa.

• Vedä polvituki jalkaterä ojennettuna varmistaan polvilumpon asettuminen oikein tarkoitukseen suunniteltuun taipuisaan neulososaan.

Käytä tuen yläosassa sijaitsevia korvakkeita paikalleen asettamisen helpottamiseksi ja käännä tukea noin 90°.

• Tukisiteissä ja polvitueessa on apuna leimäjärjestelmä, joka helpottaa paikalleen asettamista. Tukisiteissä @ on 1 leimaa, tukisiteissä @ on 2 leimaa; varmista, että tukisiteet sijoittuvat polvituen osiin, joissa on 1 tai 2 leimaa.

• Vedä tukisiteistä @ ja kiinnitä ne taakse polvituen yläosan huopaan (kuvat 1, 2, 3 ja 4).

• Vedä sivutukisiteitä @ ylöspäin pystysuunaan, kiinnitä ne keskeltä tarraan, vedä ne ristiin ja kiinnitä polvituen yläosan huopaan, etutukisiteiden kiinnityskohdan etupuolelle (kuvat 1 ja 2).

• Varmista polvituen käyttömukavuus poistamalla mahdolliset poimut tukisiteistä. Jos tunnet tarvetta löysätä hihnoja liikunnan ajaksi, muista kiristää ne uudelleen paikalleenasettamisohjeiden vaiheiden mukaisesti.

### Hoito

Sulje tarrakiinnikkeet ennen pesua. Konepestävä 40 °C:ssa (hienopesu). Älä käytä pesuaineita, huuheluaaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Puristele liika vesi pois. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatterit, auringonvalo jne.). Jos laite on altistunut meri- tai kloorivedelle, muista huuhdella se hyvin puhtaalla vedellä ja kuivata se.

### Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

### Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje

sv

## KNÄSTÖD FÖR LIGAMENTSKADA MED FUNKTIONELLT REMSYSTEM

### Beskrivning/Avsedd användning

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Billateral produkt.

Finns i 6 storlekar och en individanpassad version.

Enheten består av:

- ett anatomiskt format trikåskydd med ett fint och flexibelt nät i höjd med knävecket,
- laterala flexibla skenor,
- ett system med funktionella dubbla remmar som ger bra lateralt stöd.

### Sammansättning

Material i textilier: polyamid - polyester - elastodien - polyuretan - elasthan.

Styva komponenter: polyamid - stål - polyetylen.

### Egenskaper/Verknings sätt

Stabilisering av ledkropparna i knäleden tack vare de dubbla remmarna.

Anatomiskt formad trikå för jämn kompression.

### Indikationer

Instabilitet/laxitet i leden.

Smärta eller ödem i knät.

Återupptagande av idrottsaktivitet.

### Kontraindikationer

Får ej användas vid osäker diagnos.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Applificera inte produkten direkt på skadad hud.

Historik av ven- eller lymfsjukdom.

Använd inte vid större venös tromboembolisk historia utan behandling med trombo-profylax.

### Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen. Ej tillämpligt på patientanpassad medicinsk utrustning, mätningar gör individuellt. Sjukvårdspersonal bör övervaka den första applikeringen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Denna produkt är avsedd för att behandla en given patologi och användningstiden är begränsad till denna behandling.

Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient. Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd/immobilisering utan att förhindra blodcirkulationen.

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns anorlunda. Om enhetens prestanda ändras, ta bort den och kontakta sjukvårdspersonal.

Använd inte produkten i en apparat för medicinsk avbildning.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, ojonger, geler, patch etc.).

### Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

## Bruksanvisning/ανvändning

Det rekommenderas att bära enheten direkt på huden, förutom vid kontraindikationer.

För att undvika skador på trikan, se till att ändarna med krok och ögla alltid är fästa vid den kroktyta som är avsedd för detta ändamål när du sätter på och tar av knäortosen.

• Trä på knästödet med utsträckt fot. Säkerställ att knäskålen placeras i den flexibla trikadelen avsedd för detta ändamål.

För att underlätta placeringen, använd flikarna placerade på knäortosens ovsandsa och vrid den cirka 90°.

• För att underlätta när knäskyddet ska träs på finns ett stanssystem på remmarna och på knäskyddet. Remmarna @ har 1 stans, remmarna @ har 2 stansar. Se till att remmarna placera på de delar av knäskyddet som har 1 eller 2 stansar.

• Dra i remmarna @ och fäst dem på baksidan, mot filtstycket vid knäskyddets ovsandel (bilderna ①, ②, ③ och ④).

• Dra därefter i sidoremmarna @ rakt uppåt, och fäst dem halvvägs mot det självfästade materialet. Korsa dem sedan med varandra och placera dem mot filtstycket vid knäskyddets övre del, framför de föregående remmarnas förankringspunkt (bilderna ⑤ och ⑥).

• För att skyddet skall vara bekvämt att ha på, kontrollera att inga veck bildats på remmarna.

Om du känner behov av att dra åt banden under en aktivitet, se till att dra åt dem ordentligt genom att följa stegen i monteringsanvisningarna.

## Skötsel

Förslut kardborrebanden före tvätt. Kan tvättas i maskin i högst 40 °C (skontvätt). Använd inte rengöringsmedel, sköjmedel eller alltför starka produkter (med klor). Pressa ur vattnet. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.). Om enheten utsätts för havsvatten eller klorerat vatten, ska du skölja den noggrant med rent vatten och sedan torka den.

## Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

## Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel

## el ΕΠΙΓΟΝΑΤΙΔΑ ΣΥΝΔΕΣΜΩΝ ΜΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟ ΔΕΣΙΜΟ

### Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών. Αμφίπλευρο προϊόν.

Διατίθεται σε 6 μεγέθη και σε μια εκδοχή κατά παραγγελία.

Η συσκευή αποτελείται από:

- ένα πλεκτό ύφασμα ανατομικού σχήματος που περιλαμβάνει λεπτό και ελαστικό πλεκτό στο επίπεδο του γυναικού,
- εύκαμπτη, πλευρική ενίσχυση μπανελών,
- διπλό λειτουργικό δέσιμο που εξασφαλίζει καλό πλευρικό κράτημα.

### Σύνθεση

Εξαρτήματα από ύφασμα: πολυαμιδ - πολυεστέρας - ελαστομερές ια - πολυουρεθάν - ελαστάν.

Ακαμπα εξαρτήματα: πολυαμιδ - κάλυβας - πολυαιθυλένιο.

### Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Σταθεροποίηση των συνδέσμων της άρθρωσης του γόνατος χάρη στο διπλό δέσιμο.

Πλεκτό ύφασμα ανατομικού σχήματος που προσφέρει μεκρόμορφη συμπίεση.

## Ενδείξεις

Ασθένεια/Χαλαρότητα των αρθρώσεων.

Πόνος ή/και οίδημα του γόνατου.

Εκ νέου ανάληψη αθλητικών δραστηριοτήτων.

## Αντενδείξεις

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Ιστορικό φλεβικών ή λεμφικών διαταραχών.

Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση ιστορικού μείζονος φλεβικής θρομβοεμβολής χωρίς θρομβοπροφυλακτική αγωγή.

## Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε μέγεθος κατάλληλο για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών. Δεν ισχύει για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα που κατασκευάζονται κατά παραγγελία και των οποίων τα μέτρα λαμβάνονται ατομικά.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας. Τρίπτε ασφαλή τη συνηγρή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολούθει.

Το προϊόν αυτό προορίζεται για την θεραπευτική αντιμετώπιση μιας συγκεκριμένης παθολογίας. Η διάρκεια χρήσης του περιορίζεται στην θεραπεία αυτή. Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλο ασθενή.

Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς τη συσκευή προκειμένου να διασφαλίσετε τη διατήρηση/αδυνατοποίηση χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος. Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας. Αν η απόδοση της συσκευής αλλάξει, αφαιρέστε την και συμβουλευτείτε επαγγελματία υγείας.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης. Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

## Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πλήρη διαφορετικής εντάσεως. Κάθε σφαρό σύμβολ που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

## Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Συνιστάται να φοράτε τη συσκευή απευθείας στο δέρμα, εκτός αν υπάρχουν αντενδείξεις.

Για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς στο πλεκτό ύφασμα, προσέχετε ώστε τα αυτοκόλλητα άκρα να είναι πάντα σταθεροποιημένα στην ειδική επιφάνεια πρόσφυσης, όταν τοποθετείτε κι όταν αφαιρείτε την όρθωση.

• Περσάτε την επιγονατίδα στην γάμπα εκτεινώντας το πόδι, και βεβαιωθείτε ότι η επιγονατίδα βρίσκεται στην περιοχή του ειδικού εύκαμπτου πλεκτού. Για ευκολότερη τοποθέτηση, χρησιμοποιείτε τα «αυτάκια» τοποθέτησης που βρίσκονται στο πάνω τμήμα της όρθωσης και στρέψτε την όρθωση κατά περίπου 90°.

• Η τοποθέτηση διευκολύνεται χάρη σε ένα σύστημα σφράγισης πάνω στους μαντές και την επιγονατίδα. Οι μαντές @ έχουν 1 σφραγίδα, οι μαντές @ έχουν 2 σφραγίδες. Φροντίστε να επικαλύψετε τους μαντές πάνω στα τμήματα της επιγονατίδας που φέρουν 1 ή 2 σφραγίδες.

- Τραβήξτε τους μνήμες @ και σταθεροποιήστε τους προς τα πίσω, πάνω στην τσόχα του άνω τμήματος της επιγονατίδας (σχήματα ①, ②, ③ και ④).
- Κατόπι, τραβήξτε τους πλευρικούς μνήμες @ προς τα πάνω, κάθετα, σταθεροποιήστε τους πάνω στο αυτοκόλλητο στο μισό του ύψους, κατόπι διασταυρώστε τους και εφαρμόστε τους στην τσόχα του άνω τμήματος της επιγονατίδας, εμπρός από το σημείο σταθεροποίησης των προηγούμενων μνήμεων (σχήματα ① και ②).
- Για άνετη εφαρμογή, βεβαιωθείτε ότι δεν δημιουργούνται πτυχές πάνω στους μνήμες.

Αν αισθάνεστε ότι είναι απαραίτητο, χαλαρώστε τους μνήμες κατά την διάρκεια μιας δραστηριότητας και φροντίστε να τους ξανασφίξετε ακολουθώντας τα βήματα των οδηγίων τοποθέτησης.

#### **Συντήρηση**

Κλείστε τα αυτόματα άγκιστρα και τους βρόχους πριν από το πλύσιμο. Πλένετε στο πλυντήριο, στους 40 °C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολυ (αχυρά προϊόντα (προιόντα με βάση την χλωρίνη...)). Στραγγίστε κίεζροντας. Στεγνώνετε μακριά από άμεση ηλιακή θερμότητα (καλοριφέρ, ήλιος...)). Εάν το προϊόν εκτεθεί σε θαλασσινό νερό ή νερό με χλώριο, ξεπλύνετε το καλά με νερό και στεγνώστε το.

#### **Αποθήκευση**

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

#### **Απορριψη**

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης

## **cs KOLENNÍ VAZOVÁ ORTÉZA S KOREKČNÍMI PÁSKY**

#### **Popis/Použití**

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Oboustranně použitelná pomůcka.

Existuje v 6 velikostech a ve verzi na míru pacientovi.

Pomůcka se skládá z:

- úpletu anatomického tvaru s jemnou a měkkou pleteninou v podkolenní jamce;
- elastických bočních kostic;
- dvojitého korekčního pásku, který zajišťuje správné boční uchycení.

#### **Složení**

Textilní částí: polyamid - polyester - elastodien - polyuretan - elastan.

Pevné části: polyamid - ocel - polyethylen.

#### **Vlastnosti/Mechanismus účinku**

Stabilizace vazů kolenního kloubu díky dvojitému systému pásků.

Úplet anatomického tvaru zajišťující stejnoměrnou kompresi.

#### **Indikace**

Kloubní nestabilita/laxita.

Bolest a/nebo otok kolene.

Návrat ke sportovním aktivitám.

#### **Kontraindikace**

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepříkládejte přímo na poraněnou kůži.

Prodělané cévní nebo lymfatické obtíže.

Nepoužívejte v případě závažné žilní tromboembolické nemoci v anamnéze bez podání tromboprofyaxe.

#### **Upozornění**

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vyberte velikost vhodnou pro pacienta podle tabulky velikostí; nevztahuje se na zdravotní prostředky zhotovované pacientovi na míru, měření se provádějí individuálně.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Tato pomůcka je určena k léčbě daného onemocnění a doba jejího používání je omezena na tuto léčbu.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že končetinu drží/znehybní, aniž by narušovala krevní oběh.

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Pokud dojde ke změně účinku pomůcky, sundejte ji a poraďte se s lékařem.

Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku naneseny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

#### **Nežádoucí vedlejší účinky**

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

#### **Návod k použití/Aplikace**

Pokud neexistují žádné kontraindikace, doporučujeme nosit pomůcku v přímém styku s kůží.

Abyste nedošlo k poškození úpletu, dbejte při nasazování nebo sundávání ortézy na to, aby konce svého zipu byly vždy připevněné k povrchu s háčky určenému k tomuto účelu.

• Navlékněte kolenní ortézu s nataženým chodidlem a ujistěte se, že se česká správně nachází v oblasti elastického úpletu k tomu určenému.

Pro snadné umístění použijte příslušné uchty v horní části ortézy a otočte ortézu přibližně o 90°.

• Při umístění vám pomůže systém háčků na páskách a na kolenní ortéze. Pásky @ mají 1 háček, pásky @ mají 2 háčky; dbejte na to, abyste pásky umístili na části kolenní ortézy, na nichž se nacházejí 1 nebo 2 háčky.

• Utáhněte pásky @ a přichytte je vzadu na podložku v horní části kolenní ortézy (náčresy ①, ②, ③ a ④).

• Poté vytáhněte boční pásky @ nahoru, vertikálně je uchyťte v polovině na suchý zip, poté je překřížte a přiložte na podložku v horní části kolenní ortézy a dopředu na přichycení předcházejících pásků (náčresy ⑤ a ⑥).

• Pro pohodlné nošení zkontrolujte, zda se na páscích nevytvářely záhyby.

Potřebujete-li popruhy při sportovní aktivitě znovu dotáhnout, dotáhněte je řádně dle jednotlivých instruktážních kroků a postupujte dle instrukcí pro nasazení.

#### **Údržba**

Před praním zavěťte suché zipy. Lze prát v pračce na 40 °C (jemné praní). Nepoužívat žádné čističe, změkčovadla prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované výpary...). Vyzdímejte přebytečnou vodu. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Pokud je zdravotnický prostředek vystaven působení mořské nebo chlorované vody, pečlivě ho opláchněte čistou vodou a osušte.

#### **Skladování**

Skládejte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

#### **Likvidace**

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte

## pl ORTEZA STAWU KOLANOWEGO Z FUNKCJONALNYMI PASAMI DOCIĄGOWYMI

### Opis/Przeznaczenie

Wyrob jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Produkt dwustronny.

Dostępny w 6 rozmiarach i w wersji opracowywanej dla pacjenta na miarę.

Wyrob składa się z następujących elementów:

- anatomicznie ukształtowana dzianina zawierająca drobną i elastyczną siatkę na wysokości dołu podkolanowego;
- elastyczne fiszliny boczne;
- funkcjonalne podwójne pasy zapewniające dobre przytrzymywanie boczne.

### Skład

Elementy tekstylne: poliamid, poliester, elastodien, poliuretan, elastan.

Elementy sztywne: poliamid, stal, polietylen.

### Właściwości/Działanie

Stabilizacja więzadeł stawu kolanowego dzięki podwójnym pasom.

Anatomicznie ukształtowana dzianina zapewniająca równomierny nacisk.

### Wskazania

Niestabilność/wiotkość stawu.

Ból i/lub obrzęk kolana.

Powrót do aktywności sportowej.

### Przeciwwskazania

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Upřednie problemy żylnie lub limfatyczne.

Nie stosować, jeśli w przeszłości występowały poważne epizody zakrzepowatozaworowe bez profilaktycznego leczenia przeciwzakrzepowego.

### Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrob jest w należytnym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Należy wybrać rozmiar odpowiedni dla pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów; nie obowiązują w przypadku wyrobów medycznych wykonywanych dla pacjenta na miarę – poszczególne rozmiary są wówczas mierzone indywidualnie.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

Ten produkt jest przeznaczony do leczenia ściśle określonego stanu chorobowego, a jego czas stosowania jest ograniczony do tego leczenia.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie/unieruchomienie bez ograniczenia krążenia krwi.

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyn, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończyć palców, zdjąć wyrob i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

W przypadku zmian w skuteczności działania wyrobu należy go zdjąć i zasięgnąć porady lekarza.

Nie używać wyrobu w systemie obrazowania medycznego.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

### Niepożądane skutki uboczne

Wyrob może spowodować reakcje skórne (zaczernienia, swędzenie, pieczenie,

pecherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

### Sposób użycia/Sposób zakładania

Zalecane jest noszenie wyrobu bezpośrednio na skórze, o ile nie ma przeciwwskazań.

Aby uniknąć uszkodzenia dzianiny, podczas zakładania i zdejmowania ortazy należy zawsze upewnić się, że zapiecia na rzepy są przymocowane do przewidzianej do tego celu powierzchni mocującej.

• Wciągając ortezę na nogę, trzymając stopę wyprostowaną, upewnić się, że orteza znajduje się we właściwym ułożeniu względem rzepki w przewidzianej do tego celu bardziej miękkiej części tkaniny na rzepce.

Aby uławić zakładanie, należy użyć zaczepów umieszczonych w górnej części ortazy i obrócić ortezę o mniej więcej 90°.

• Aby pomóc w zakładaniu, na paskach i ortezie dostępny jest system dziurek. Paski @ mają 1 dziurkę, natomiast paski Ⓜ mają 2 dziurki – należy odpowiednio założyć paski na części ortazy mającej 1 lub 2 dziurki.

• Pociągnąć paski Ⓜ i zamocować je z tyłu na filcowej części górnej ortazy (schematy 1, 2 i 3).

• Następnie pociągnąć za boczne paski @ pionowo do góry, umocować je w połowie wysokości na pasku samoprzyczepnym, następnie skrzyżować i ułożyć na filcowej części u góry ortazy, z przodu względem punktu zaczepienia poprzednich pasów (schematy 4 i 5).

• Dla komfortu użytkownika sprawdzić, czy paski nie uległy pofałdowaniu.

Jeśli potrzebne jest rozluźnienie pasów podczas wykonywania jakiegolwiek aktywności, należy pamiętać o ich ponownym zamocowaniu, wykonując czynności opisane w instrukcji zakładania.

### Utrzymanie

Przed praniem należy zapiąć rzepy. Nadaje się do prania w pralce w temp. 40°C (cykl delikatny). Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Wycisnąć. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.). Jeśli produkt zostanie narażony na działanie wody morskiej lub wody chlorowanej, należy dokładnie wypłukać go czystą wodą i wysuszyć.

### Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

### Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję

## lv

## CEĻA LOCĪTAVAS SAĪŠU ORTOZE AR FUNKCIONĀLO SAĪTI

### Apraksts / paredzētais mērķis

lērīc ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Dāvpusējs produkts.

Pieejami 6 izmēri un pacientam pielāgota versija.

lērīci veido:

- anatomiski veidots adījums, kas ietver plānu un elastīgu salaiduma vietu pacelē;
- elastīgi sānu stiprinājumi;
- funkcionāla dubultā siksnā, kas nodrošina pienācīgu sānu atbalstu.

### Sastāvs

Tekstila sastāvdaļas: poliamīds – poliesters – elastodiēns – poliuretāns – elastāns.

Cietās sastāvdaļas: poliamīds – tērauds – poliētilēns.

## Īpašības / darbības veids

Ceļa locītavas saišu stabilizēšana, pateicoties dubultajai siksnai. Anatomiskas formas audums vienmērgai kompresijai.

## Indikācijas

Locītavu nestabilitāte/valģums.  
Ceļgala sāpes un tūska.  
Sporta aktivitāšu atsākšana.

## Kontrindikācijas

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.  
Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.  
Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.  
Venozās vai limfātiskās sistēmas traucējumu struktūra.  
Nelietot lielas vēnu tromboliskas anamnēzes gadījumā bez trombofilakses ārstēšanas.

## Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.  
Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.  
Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu; nav piemērojams medicīniskajiem izstrādājumiem, kas pielāgojami pacienta izmēriem, mērījumi tiek veikti individuāli.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.  
Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Šis izstrādājums ir paredzēts noteiktas patoloģijas ārstēšanai, tā lietošanas ilgums ir ierobežots līdz šīs patoloģijas izārstēšanai.

Higiēnas un veikspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem. Ieteicams atbilstoši pievilkiet ierīci, lai nodrošinātu uzturēšanu / imobilizāciju, neierobežojot asins plūsmu.

Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vēršieties pie veselības aprūpes speciālista.

Ja ierīces darbība mainās, noņemiet to un konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.

Nelietojiet ierīci medicīniskajā attēlveidošanas sistēmā.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāsteri u. c.).

## Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (āpsārtumu, niezi, apdegumus, tūlznaš utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

## Uzvikšana/lietošana

Ierīci ieteicams valkāt tieši uz ādas, ja vien nav kontrindikāciju.

Lai izvairītos no trikotāžas auduma sabojāšanas, pārlicieties, kas pēc ortozes uzvikšanas un novilkšanas visas pasliņpošās aizdares vienmēr ir nofiksētas uz atbilstošajām virsmām.

Iztaisnojiet kāju un uzvelciet ceļa locītavas ortozī, pārliciecinoties, ka ceļa skriemelis ir pareizi novietots šim nolūkam paredzētajā elastīgajā trikotāžas zonā.

Lai atvieglotu uzstādīšanu, izmantojiet uzvikšanas austiņas, kas atrodas ortozes augšdaļā un pagriežiet ortozī par aptuveni 90°.

Lai atvieglotu uzvikšanu, uz siksnām un ceļa locītavas ortozes ir izvietota iespiedumu sistēma. Siksnām ① ir 1 iespiedums, siksnām ② ir 2 iespiedumi; pārliciecinoties, ka siksnas ir nostiprinātas uz ceļa locītavas ortozes daļām ar sakrītoģiem 1 vai 2 iespiedumiem.

Pavelciet siksnas ③ un piestipriniet tās aizmugurē, uz ceļa locītavas ortozes augšējās filcētās daļas (shēmas 1, 2, 3 un 4).

• Pēc tam pavilkiet laterālās siksnas ④ uz augšu, vertikāli, piestiprināt tās pa vidu uz pašfiksējošās daļas, tad tās sakrustu un uzlikt uz ceļa locītavas ortozes augšdaļas filca daļas, iepriekšējo siksnu piestiprināšanas punkta priekšpusē (shēmas 5 un 6).

• Lai valkājot nerastos diskomforts, pārbaudiet, vai siksnās nav izveidojušās krokas. Ja kustības laikā šķiet, ka ir nepieciešams savilkēt stiprāk siksnas, tad noteikti ievērojiet visus savilkšanas solus, kas norādīti uzvikšanas instrukcijās.

## Kopšana

Pirms mazgāšanas aizveriet āķu un cilpu stiprinājumus. Var mazgāt veļasmašīnā 40°C temperatūrā (cikls smalkai veļai). Neizmantojiet balinātāju vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlorā izstrādājumiem). Izsopdriet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet drošā atāllumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.). Ja ierīce ir tikusi pakļauta jūras vai horēta ūdens ietekmei, noteikti izskalojiet to tīrā ūdenī un nosusiniet.

## Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

## Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju

## It

# RAIŠČĪŅU ANTKELIS SU FUNCINE DIRŽŲ SISTEMA

## Apraģošāns ir paskirtis

Priemoneģ skirta tikģ ārvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Kairei ir deģinei skirtas produktas.

Yra 6 dydžių ir pagal paciento užsakymą pagamintas variantas.

Priemoneģ sudėtines dalys:

- anatomines formos gegda medžiaga, lanksti ir plona pakinklio srityje;
- lankščios šonines plokštelės;
- dviguba funkcinė diržu sistema geram šoniniam palaikymui.

## Sudėtis

Tekstilinės dalys: poliamidas - poliesteris - elastodienas - poliuretanas - elastanas.  
Standžios dalys: poliamidas - plienas - polietilenas.

## Savybės ir veikimo būdas

Dviguba diržu sistema stabilizuoja kelio sąnario raiščius.

Priklundanti gegda medžiaga užtikrina vienodą suspaudimą.

## Indikacijos

Sąnario nestabilumas ar laisvumas.

Kelio skausmas ir (arba) edema.

Sportinės veiklos atnaujınimas.

## Kontraindikacijos

Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

Nenaudokite gaminio, jei yra alerģija bet kuriai sudėinei medžiagai.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Buvę venų ar limfos sutrikimai.

Netinka naudoti esant ankstesniems rimtiems venų tromboemboliniams susirģimams, kuriems nebuvo taikytas profilaktinis trombozės gydymas.

## Atsgurgamo priemoneģ

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemoneģ tvarkinga, ar jai netrūkstą dalių.

Nenaudokite priemoneģ, jei ji pažeista.

Vadovaudamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį; netaikoma pagal paciento užsakymą pagamintoms medicinos priemoneģoms, išmatuojama individualiai.

Rekomenduoja, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Šis gaminys skirtas konkrečiai patologijai gydyti ir jį galima naudoti tik gydymo metu. Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas. Patariamie priemonę tinkamai suveržti, kad ji palaikytų ar stabilizuotų galūnę netrukdydama tekėti kraujui.

Jeį jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, neįprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Pasikeitus priemonės savybėms ją nusimkite ir pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.

Nenaudokite priemonės medicininių vaizdo tyrimų metu.

Nenaudokite gaminio patėpe odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliu, užklijavę pleistrą ir pan.).

### Nepageidaujamas šaltinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Ar visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

### Naudojimas

Patariamie dėvėti įtvary tiesiai ant odos, jei nėra kontraindikacijų.

Kad nesugadintumėte mezgtos medžiagos, žiūrėkite, kad užsidėdant ar nusimant įtvary kibiosios juostos galai visuomet būtų pritvirtinti prie tam skirto kibiojo paviršiaus.

• Užsimaukite antkelį ant kojos ištempę pėdą, kad girelė būtų ties tam skirta minkštos mezgtos medžiagos dalimi.

Kad būtų lengviau užsidėti, naudokite įtvary viršuje esančias pagalbines kilpeles ir pasukite įtvary maždaug 90 ° kampu.

• Įtvary užsidėti padės specialios ant diržų esančios žymos. Diržai @ turi 1 žymą, o diržai @ turi 2 žymas; 1 ir 2 žymomis pažymėti diržai turi būti tvirtinami vienas virš kito.

• Patraukite diržus @ ir juos pritvirtinkite užpakalinėje dalyje, prie antkelio viršuje esančios veltinio zonos (schemos 1, 2, 3 ir 4).

• Po to patraukite šoninius diržus @ vertikaliai aukštyn, pritvirtinkite juos ties viduriu kibijai juosta, po to juos sukryžiuokite ir pritvirtinkite prie veltinio detalės kito įtvary viršutinėje dalyje, priešais ankstesnių diržų tvirtinimo vietą (schemos 5 ir 6).

• Kad būtų patogiau dėvėti, patrinkinkite, ar ant diržų nesusidarė raukšlės. Jei veiklos metu manote, kad reikia labiau suveržti diržus, suveržkite juos vadovaujamiesi užsidėjimo instrukcijoje nurodytais etapais.

### Priežiūra

Prieš skalbdami užsiekite kibijas juostas. Skalbti skalbyklėje 40 °C temperatūroje (švelniu ciklu). Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šdinančių produktų (priemonių su chloru). Nusausinti spaudžiant. Džiovinti tui noo tiesioginiu šilumos šidinio (radiatoriaus, saulės ar pan.). Jei priemonė veikė jūros ar chloruotos vanduo, gerai nusiklaukite ją gėtu vandeniu ir išdžiovinkite.

### Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuoetėje.

### Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją

---

## et

# FUNKSIONAALSE RIHMASŪSTEMIGA PŌLVETUGI

### Kirjeldus/Šihkasutus

Kasutage vahendit vaid loetletud naidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehāmōdud vastavad mōdute tabelle.

Kaheosaline toode.

Saadaval kuues suurus; ūks variant patsiendi mōtudele kohandatuna.

Seade koosneb jargmistest osadest:

- anatoomiliselt ūhilduv kudum peene ja elastse vōrguga pōlveōndlas;
- painduv kulgtoestik;
- funktsionaalne topeltriim, mis tagab hea kulgmise toestuse.

### Koostis

Tekstiilist osad: polūamiid - polūester - elastodieen - polūuretān - elastaan.

Jāigad osad: polūamiid - teras - polūetūleen.

### Omadused/Toimeivis

Pōlvelligese sidemete stabiliseerimine topeltriimade abil.

Anatoomiliselt ūhilduv kudum ūhtlase surve hoidmiseks.

### Nāidustused

Lūigete ebastabiilsus/lōtvus.

Pōlve valu ja/vōi turse.

Sportdiga taasalustamine.

### Vastunāidustused

Mitte kasutada toodet ebatēpse diagnoosi puhul.

Mite kasutada allergia puhul toote ūhe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Eelnevad veeni- vōi lūmfisūsteemi hāired.

Kui varem on esinenud suurte veenide trombeembooliat, ārge kasutage ilma tromboprolaktiilise ravita.

### Ettevaatusabinōud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige suuruste tabeli abil patsiendile sobiv suurus; ei kehti patsiendispetsiifiliste meditsiiniseadmete kohta, mida mōdetakse individuaalselt.

Esmakordsel kasutamisel on soovitat lasta tervishoiutōotajal selle paigaldamist jārgida.

Jārgige rangelt oma tervishoiutōotaja pooleid nōutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Toode on mōeldud konkreetse haiguse raviks ja selle kasutusaeg piirdub nimetatud raviga.

Tōhususe eesmārgil ja hūgieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea hoid/fiksatsioonilima verevarustust takistamata.

Kui teil tekivad ebamugavustunne, hāiritus, valu, jāseme suuruse muutus, ebatavalised aistingud vōi sōrmede-varvaste vārvu muutus, eemaldage vahend ja pidage nōu tervishoiutōotajaga.

Seadmee omaduste muutmiseil vōtke see āra ja pidage nōu tervishoiutōotajaga.

Mitte kasutada vahendit meditsiinilises piltidiagnostikas.

Ārge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, vōided, ūildid, geelid, plaastrid...).

### Kōrvaltoimed

Vahend vōib esile kutsuda nahareaktsioone (punetus, sūgelust, pōletustunnet, ville jne) vōi isegi erineva raskussastmega haavandeid.

Sadmee seotud mis asukohas tōimise vahetumist tuleb teatada tootjale ning kasutada ja/vōi patsiendi tasehōia liikmesriigi pādevale asutusele.



## Kasutusjuhend/paigaldamine

On soovitatav kanda seadet otse nahal, kui pole vastunäidustusi.

Kudumi kahjustamise vältimiseks veenduge, et takjapaaltega otsad on ortooosi paigaldamisel ja eemaldamisel kinnitatud alati selleks ette nähtud haakepiinna külge.

- Keerake jalal põlvetusle, veendudes, et põlvkeeder on paigutatud õigesti selleks ette nähtud elastesse kootud tsoon.
- Paigaldamise hõlbustamiseks kasutage ortooosi ülaoosas paiknevaid paigaldusaasasid ja pöörake ortooosi umbes 90°.
- Hõlbustamiseks paigaldamist on rihmad ja põlvetusli punktsioonsüsteemiga. ④ rihmadel on üks auk, ⑤ rihmadel on kaks auku; veenduge, et asetate rihmad põlvetoese osale, millel on üks või kaks löökauku (punktsiooni).
- Sikutage rihmu ④ ja kinnitage need reie tagaküljele põlvest kõrgemale (joonised ①, ②, ③ ja ④).
- Seejärel tõmmake külgrihmu ⑥ vertikaalselt ülespoole, kinnitage need takjakinne poolele kõrgusele, põhimige need omavahel risti ja kinnitage ortooosi ülemiese osa kanga külge eelmiste rihmade kinnituskoha ette (joonised ⑤ ja ⑥).
- Mugavamaks kandmiseks veenduge, et rihmades ei ole volte.
- Kui tunnete tegevuse käigus vajadust rihmasid pingutada, pingutage rihmad kindlasti üle, järgides selleks paigaldamisjuhiste toodud juhiseid.

## Puhastamine

Enne pesemist sulgege takjapaalad. Masinpestav 40 °C juures (õrn programm). Ärge kasutage puhastusaineid, pesuuphendajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal. Seadme kokkupuute korral merevee või klooriveega loputage seda hoolikalt puhta veega ja kuivatage seade.

## Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

## Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles

## OPORNICA ZA KOLENO S FUNKCIONALNIMI TRAKOVI

### Opis/Namen

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Dvostranski izdelek.

Na voljo šest (6) velikosti in različica po meri bolnika.

Izdelek je sestavljen iz:

- anatomsko oblikovanega trikoja z vdeleno tanko in prožno mrežo na višini pod-kolenske kotanje;
- prožna stranska kost;
- funkcijski dvojni trak, ki dobro drži ob strani.

### Setava

Tekstilni materiali: poliamid – poliester – elastodien – poliuretan – elastan

Togi sestavni deli: poliamid – jeklo – polietilen.

### Lastnosti/Način delovanja

Stabiliziranje kolenskih vezi z dvojnimi trakom.

Anatomsko oblikovan triko omogoča homogeno kompresijo.

### Indikacije

Nestabilnost/oslabeleto sklepov.

Bolečina in/ali otekanje kolena.

Ponovno začenjanje s športno aktivnostjo.

## Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Zredhodne venske ali limfne vežave.

Izdelka ne uporabljajte v primeru močne venske trombebolične anamneze brez tromboprofilakse.

## Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

Izdelek primerno velikost za bolnika. Glejte preglednico velikosti; ne valja za medicinske pripomočke po meri bolnika, za katere naredijo individualne meritve. Priporočamo, da prvo namešanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

Ta izdelek je primeren za zdravljenje dane patologije, to pomeni, da je trajanje uporabe omejeno na to zdravljenje.

Zaradi zagotavljanja higijene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Priporočamo, da izdelek dobro zategnete in tako poskrbite za oporo/imobilizacijo, brez da bi ovirali pretok krvi.

V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

Če se delovanje izdelka spremeni, ga odstranite in se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.

Izdelka ne uporabljajte v napravah za rentgensko slikanje.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (krema, mazila, olja, geli, obliži itd.).

## Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

## Navodila za uporabo/Namestitve

Priporočamo, da izdelek nosite v neposrednem stiku s kožo, razen v primeru kontraindikacij.

Da ne bi poškodovali trikoja med namešanjem in snemanjem opornice, pritrдите sprjemalne konce trakov na pritrldno mesto za ta namen.

• Opornice si nadenite na iztegnjeno nogo, pravilno namestite pogačico v predel iz mehkega trikoja za ta namen.

Za lažje oblačenje z ušesci zgoraj opornico obrnite za okoli 90°.

• V pomoč pri namešjanju upoštevajte sistem vtisov na trakovih in opornici za koleno. Trakovi ④ imajo 1 vtis, trakovi ⑤ imajo 2 vtisa; namestite trakove na dele opornice, ki imajo 1 oziroma 2 vtisa.

• Povlecite trakova ④ in ju pritrldite nazaj na del iz filca zgoraj na opornici (risbe ①, ②, ③ in ④).

• Nato povlecite stranska trakova ⑥ navpično gor, ju pritrldite na sredino sprjemalnegu traku, nato ju prekrizajte in pritrldite na filc zgoraj na opornici, pred točko vpetja prejšnjih trakov (risbi ⑤ in ⑥).

• Za večje udobje poravnajte in zgladite trakove.

Če si morate med izvajanjem dejavnosti znova zategniti trakove, jih zategnite po navodilih.

## Vzdrževanje

Pred pranjem zapnite trakove na ježek. Izdelek lahko strojno operete pri 40 °C (program za občutljivo perilo). Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Iztisnite odvečno vodo. Izdelka ne izpostavljajte

neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.). Pripomoček, ki se je zmocil slavo vodo ali klorirano vodo, dobro sperite s sladko vodo in ga posušite.

#### **Shranjevanje**

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

#### **Odlaganje**

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila

#### **sk**

## **ORTÉZA NA PODPORU KOLENNÝCH VÁZOV S KOREKČNÝMI POPRUHMI**

#### **Popis/Použitie**

Táto zdravotnícka pomôčka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkosti.

Výrobok je možné použiť na pravú aj ľavú končatinu.

Dostupná v 6 veľkostiach a jednej veľkosti na mieru pre pacienta.

Zdravotnícka pomôčka sa skladá z:

- anatomicky tvarovaný úplet s jemnou a pružnou sieťovinou na podkolenné jamke,
- bočná ohybná dlaha,
- dvojitý korekčný popruh zaručujúci dobrú bočnú stabilitu.

#### **Zloženie**

Textilné zložky: polyamid polyester polyuretán elastan.

Pevné zložky: polyamid oceľ polyetylén.

#### **Vlastnosti/Mechanizmus účinku**

Stabilizácia väzov kolenného kľbu je zabezpečená dvojitým strapovacím systémom.

Anatomicky tvarovaný úplet pre homogénnu kompresiu.

#### **Indikácie**

Kĺbová nestabilita/laxita.

Bolest a/alebo edém kolena.

Návrat k športovým aktivitám.

#### **Kontraindikácie**

Výrobok nepoužívajte v prípade nepotvrdenej diagnózy.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.

Anamnéza žilových alebo lymfatických ťažkostí.

Nepoužívajte v prípade predchádzajúcich závažných žilových tromboembólií bez tromboprofylaxnej liečby.

#### **Upozornenia**

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôčka nie je porušená.

Ak je pomôčka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkostí vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta; neplatí pre zdravotníckej pomôcky vyrobené na mieru pacienta, miery sa merajú individuálne. Pri prvom použití je odporúčaná asistencia zdravotníckeho odborníka.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Tento výrobok slúži na liečbu danej patológie a doba používania tohto výrobku je obmedzená touto liečbou.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok v iného pacienta.

Pomôčka sa odporúča utiahnuť tak, aby sa zabezpečila podpora/znehybnenie bez obmedzenia krvného obehu.

V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

V prípade akejkoľvek zmeny účinku zdravotníckej pomôcky si túto pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Výrobok nepoužívajte pri diagnostických zobrazovacích vyšetreniach.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

#### **Nežiaduce vedľajšie účinky**

Táto pomôčka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pluzgiere,...), dokonca rany rôznych stupňov.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠUKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

#### **Návod na použitie /aplikácia**

Zdravotnícku pomôcku odporúčame nosiť priamo na pokožke, ak sa nevyskytli kontraindikácie.

Abyste zabránili poškodeniu výplatu, uistite sa, že konce suchého zipsu sú vždy pri nasadení a zariadení oprepené k spoju na to určenému.

• Kolennú ortézu si natiahnite cez vystreté chodidlo a ubezpečte sa, že jabločko je správne umiestnené v prispôsobiteľnej zóne pohodlia na to určenej.

Na jednoduchšie natiahnutie použite úšká umiestnené na vrchu ortézy a ortézu otočte približne o 90°.

• Na jednoduchšie umiestnenie je k dispozícii systém značiek na popruhoch a na kolennej ortéze. Popruhy @ majú 1 značku, popruhy @ majú 2 značky; dajte na to, aby ste popruhy prekryli s miestami na kolennej ortéze s 1 alebo 2 značkami.

• Potiahnite popruhy @ a prichyťte ich na plstenú podložku v zadnej hornej časti kolennej ortézy (schéma 1, 2, 3 a 4).

• Potom potiahnite postranné popruhy @ vertikálne smerom nahor, zapnite ich v polovičnej výške na suché zipsy, potom ich prekrižte a upnite ich na vrchnú časť kolennej ortézy pred bod ukotvenia predchádzajúcich popruhov (schéma 5 a 6).

• Kvôli pohodliu pri nosení sa uistite, že na popruhoch nie sú žiadne záhyby.

Ak máte pocit, že je potrebné popruhy počas aktivity znova utiahnuť, nezabudnite ich znova utiahnuť podľa pokynov v návode.

#### **Údržba**

Pred práním zapnite suché zipsy. Možnosť prania pri 40 °C (jemný cyklus).

Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäčkovadlá (chlóróvanú vodu...).

Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko,...). Ak je pomôcku vystavíte morskej alebo chlóróvanej vode, nezabudnite ju dobre prepláchnuť čistou vodou a vysušiť.

#### **Skladovanie**

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

#### **Likvidácia**

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte

#### **hu**

## **LIGAMENT TÉDRÖRGZÍTÓ FUNKCIONÁLIS PÁNTOKKAL**

#### **Leírás/Rendeltetés**

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

Mindkét oldalal alkalmazható termék.

6 méretben és egyedi méretű változatban kapható.

Az eszköz összetevői:

- anatómiaiilag formázott kötött anyag finom és rugalmas hálóját magasságában;
- rugalmas oldalsó rögzítés;
- kettős funkcionális pánt, amely biztosítja a jó oldalsó tartást.

## Összetétel

Textil alkotóelemek: poliamid - poliészter - elasztodién - poliuretán - elasztán.  
Merev alkotóelemek: poliamid - acél - polietilén.

## Tulajdonságok/Hatásmód

Térdszalagok és -izületek stabilizálása kettős pánt segítségével.

Anatómiailag formázott kötött anyag, amely egyenletes kompressziót tesz lehetővé.

## Indikációk

Izületi instabilitás/lazaság.

Térdfájás és/vagy térdödéma.

Sporttevékenység újratelepítése.

## Kontraindikációk

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

A kórtörténetben szereplő vénás vagy nyirokbetegség.

Ne használja a kórtörténetben szereplő súlyos vénás tromboembólia esetén trombozис profilaxis kezelés nélkül.

## Övintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A méret táblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet; nem alkalmazható a páciens egyéni méretére készült orvostechnikai eszközökön, a méréseket egyénre szabottan végezki.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

A termék egy adott betegség kezelésére szolgál, használatának ideje a kezelés idejére korlátozódik.

Higiéniiai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása, ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélkülül tartást/rögzítést biztosítson.

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Ha az eszköz teljesítménye megváltozik, vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Ne használja az eszközt orvosi képzésként során.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.

## Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Az eszközzel kapcsolatban fellelő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

## Használati útmutató/felhelyezés

Ajánlott az eszközt közvetlenül a bőrön viselni, kivéve ellenjavallat esetén.

A kötött anyag károsodásának elkerülése érdekében az ortézis felhelyezésekor és levételekor ügyeljen arra, hogy a tépőzár végei mindig az erre a célra szolgáló tapadófelülethez legyenek rögzítve.

• Vegye fel a térdrögzítőt úgy, hogy a lábát kinyújtja, ügyelve arra, hogy a térkalács helyesen helyezkedjen el az erre a célra kialakított rugalmas kötési rendszerben.

A felhelyezés megkönnyítése érdekében használja az ortézis felső részén található felhúzó füleket, és fordítsa el az ortézist 90°-kal.

• A pozicionálás megkönnyítése érdekében jelzőrendszer áll rendelkezésre a pántokon és a térdrögzítőn. A ⓐ pántokon 1 jelzés, a ⓑ pántokon 2 jelzés található; helyezze egymásra a pántokat a térdrögzítő 1 vagy 2 jelzésével rendelkező részeire.

• Húzza meg a pántokat ⓐ, és rögzítse őket hátul a térdrögzítő felső részén lévő filchez (1, 2, 3 és 4 ábra).

• Húzza felfelé az oldalpántokat ⓑ, felülön rögzítse őket a tépőzárál. Keresztezze és rögzítse őket a térdrögzítő felső részén lévő filchez az előző pántok rögzítési helye előtt (5 és 6 ábra).

• A kényelmes viselet érdekében vigyázzon, hogy ne alakuljanak ki gyűrődések.

Ha úgy érzi, hogy a tevékenységei végzése közben meg kell húznia a pántokat, ügyeljen rá, hogy a betartsa a felhelyezésre vonatkozó utasítások lépéseit.

## Ápolás

Mosás előtt csatolja össze a tépőzárás pántokat. Mosógépben mosható 40 °C-ön (kömös program). Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Nyomkodja ki belőle a vizet. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsgárgás stb.) távol szárítsa. Ha az eszközt tengervíz vagy klóros víz érte, mindenképpen alaposan öblítse le tiszta vízzel és szárítsa meg.

## Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

## Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Örizz meg ezt a betegtájékoztatót

## bg

## НАКОЛЕНКА ЗА ВРЪЗКИТЕ НА КОЛЯНОТО С ФУНКЦИОНАЛНИ РЕМЪЦИ

### Описание/Предназначение

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Двустраничен продукт.

Предлага се в 6 размера и приспособена за пациента версия.

Изделието е съставено от:

- анатомично оформена плетка, включваща фина и гъвкава мрежа в подколнената ямка;
- гъвкаво странично ограничаване;
- функционален двоен ремък, осигуряващ добра странична опора.

### Състав

Текстилни компоненти: полиамид - полиестер - еластодиен - полиуретан - еластан.

Твърди компоненти: полиамид - стомана - полиетилен.

### Свойства/Начин на действие

Стабилизирани на връзките на коланната става благодарение на двойните ремъци.

Анатомично оформена плетка за хомогенна компресия.

### Показания

Нестабилност/разхлабване на ставни връзки.

Болка и/или оток на коляното.

Подновяване на спортната активност.

### Противопоказания

Не използвайте продукта при неустоенна диагноза.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Предходни венозни или лимфни смущения.

Не използвайте в случай на голяма венозна тромбоемболична анамнеза без тромبوпрофилактично лечение.

### Предпазни мерки

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящия размер за пациента, като направите справка с таблицата с размери; не е приложимо за специфични за пациента медицински изделия, измерванията се извършват на индивидуална основа.

Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

Този продукт е предназначен за лечение на конкретна патология, продължителността на употреба е ограничена до това лечение.

От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Препоръчва се да стягате изделието с подходяща сила, която да осигури поддържането/обездвижването, без да нарушава кръвообращението.

При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, сваляте изделието и се посъветвайте със здравен специалист.

В случай на изменение в работата на изделието го премахнете и се консултирайте със здравен специалист.

Не използвайте изделието при образна диагностика.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

### Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

### Начин на употреба/Поставяне

Препоръчително е да носите изделието върху кожата, освен ако няма противопоказания.

За да избегнете повреда на плетката, уверете се, че самозалепващите се краища винаги са приклепени към предвидената за целта повърхност, когато поставяте и сваляте ортезата.

• Прокарайте наколелката с удължения за крака, като се уверите, че калачката на коляното е правилно позиционирана в гъвкавата плетена зона, предвидена за тази цел.

• За да улесните поставянето, използвайте лентите за поставяне, разположени в горната част на ортезата и завъртете ортезата приблизително на 90°.

• За да помогне при позиционирането на ремъците и на наколелката, се предлага система за удар. Ремъците Ⓐ имат 1 удар, ремъците Ⓑ имат 2 удара; не забравяйте да поставите ремъците върху частите на коленете си с 1 или 2 удара.

• Издърпайте ремъците Ⓐ и ги залепете отзад, на филца в горната част на наколелката (схеми Ⓐ, Ⓑ, Ⓒ и Ⓓ).

• След това издърпайте страничните ремъците Ⓔ вертикално нагоре, закрепете ги наполовина на самозалепващите ленти, кръсайте лентите върху филцовата част на горната част на коляната калачка, закрепете ги отпред в опорната точка на преднишните ремъци (фигури Ⓔ и Ⓕ).

• За комфорт по време на носене се уверете, че лентите не са смачкани.

Ако считате, че трябва да затегнете ремъците по време на дадена дейност, не забравяйте да ги затегнете правилно, като следвате стъпките в инструкциите за поставяне.

### Поддръжка

Преди изпиране затворете самозалепващите се краища. Може да се пере в пералня при 40°C (деликатна програма). Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Изсждайте с притискане. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Ако уредът е изложен на морска или хлорирана вода, не забравяйте да го изплакнете добре с чиста вода и да го изсушите.

### Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

### Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване

ro

## ORTEZĂ DE GENUNCHI LIGAMENTARĂ CU FAȘE FUNCȚIONALE

### Descriere/Destinație

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții de către dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Produs bilateral.

Disponibilă în 6 mărimi și o versiune realizată pe măsura pacientului.

Dispozitivul este format din:

- o parte din tricot cu formă anatomică și care integrează o plasă fină și flexibilă la nivelul fosei poplitee;
- balene laterale flexibile;
- fașe funcționale duble care asigură o bună susținere laterală.

### Compoziție

Componente textile: poliamidă - poliester - elastodienă - poliuretán - elastan.

Componente rigide: poliamidă - oțel - polietilenă.

### Proprietăți/Mod de acțiune

Stabilizarea ligamentelor articulației genunchiului, datorită fașelor duble.

Tricot cu formă anatomică și care permite o compresie omogenă.

### Indicații

Instabilitate/laxitate articulară.

Durere și/sau edem la nivelul genunchiului.

Reluarea activităților sportive.

### Contraindicații

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Antecedente de afecțiuni venoase sau limfatice.

A nu se utiliza în caz de antecedente tromboembolice venoase majore fără tratament trombo-profilactic.

### Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți mărimea potrivit pentru pacient, consultând tabelul de mărimi; neapăcabil în cazul dispozitivelor medicale realizate pe măsura pacientului, pentru care măsururile sunt luate individual.

Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare. Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Acest produs este destinat tratării unei anumite patologii, iar durata utilizării sale se limitează la tratamentul respectiv.

Din motive de igienă și performanță, nu reutilizați dispozitivul pentru alt pacient. Se recomandă strângerea produsului în mod corespunzător pentru a asigura menținerea/imobilizarea fără limitarea circulației sanguine.

În caz de disconfort, jenă semnificativă, dureri, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

În cazul modificării performanțelor produsului, scoateți-l și consultați un profesionist din domeniul medical.

Nu utilizați dispozitivul într-un sistem de imagistică medicală.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

#### Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roseață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

#### Mod de utilizare/Poziționare

Se recomandă purtarea dispozitivului direct pe piele, dacă nu există alte contraindicații.

Pentru a evita deteriorarea tricoului, asigurați-vă că benzile autoadezive sunt întotdeauna fixate pe suprafața de prindere prevăzută în acest sens la montarea și la scoaterea ortezei.

• Puneți orteza de genunchi cu piciorul în extensie, având grijă să poziționați corect rotula în zona din tricout prevăzută în acest scop.

Pentru facilitarea aplicării, folosiți urechișule de aplicare situate în partea de sus a ortezei și rotiți orteza cu aproximativ 90°.

• Pentru facilitarea aplicării, fașele și orteza de genunchi sunt marcate printr-un sistem de poansonare. Fașele Ⓐ au 1 poansonare, fașele Ⓑ au 2 poansonări; aveți grijă să suprapuneți fașele peste părțile ortezei de genunchi cu 1 sau 2 poansonări.

• Trageți fașele Ⓒ și fixați-le posterior pe partea superioară din fetru a ortezei de genunchi (schemele 1, 2, 3 și 4).

• Pe urmă, trageți fașele laterale Ⓓ în sus, fixați-le la mijloc pe scai, apoi încrucișați-le și aplicați-le pe partea superioară din fetru a ortezei de genunchi, în fața punctului de prindere a fașelor precedente (schemele 5 și 6).

• Pentru confort la purtare, verificați să nu fie prezente cute la nivelul fașelor. Dacă simțiți nevoia să strângeți fașele în timpul unei activități, asigurați-vă că le strângeți respectând etapele instrucțiunilor de montare.

#### Înțreținere

Închideți elementele autoadezive înainte de spălare. Spălați în mașină la 40 °C (ciclu delicat). Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Stoarceți prin presare. Uscăți departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.). Dacă dispozitivul este expus la apa mării sau la apă clorurată, aveți grijă să îl clătiți bine cu apă curată și apoi să îl uscați.

#### Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

#### Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect

ru

## ЛИГАМЕНТАРНЫЙ ОРТЕЗ ДЛЯ КОЛЕННОГО СУСТАВА С ФУНКЦИОНАЛЬНЫМИ РЕМНЯМИ

#### Описание/назначение

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Изделие подходит для левой и правой руки.

Существует 6 размеров и вариант по индивидуальным меркам пациента.

Комплект изделия включает:

- трикотажную ткань анатомической формы с мелкими и гибкими петлями в области подколенной ямки;
- гибкий боковой каркас;
- два функциональных ремня, обеспечивающих хорошую боковую поддержку.

#### Состав

Состав текстильной части: полиамид, полиэстер, эластодиев, полиуретан, эластан. Состав жестких элементов: полиамид, сталь, полиэтилен.

#### Свойства/принцип действия

Стабилизация связок коленного сустава благодаря двум ремням.

Трикотажная ткань анатомической формы для равномерного распределения компрессии.

#### Показания

Нестабильность/гипермобильность суставов.

Боль или отечность коленного сустава.

Возобновление занятий спортом.

#### Противопоказания

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Наличие в анамнезе нарушений венозной или лимфатической системы.

Не используйте при наличии в анамнезе тромбозов крупных вен без тромбопрофилактики.

#### Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Подберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров; не применяйте для медицинских изделий по индивидуальному заказу, так как замеры делаются индивидуально.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Данное изделие предназначено для лечения определенных патологий. Примените изделие только в период лечения.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Рекомендуется затянуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить поддержку/иммобилизацию и не нарушить при этом кровообращение.

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.

В случае снижения эффективности изделия прекратите его использование и проконсультируйтесь с лечащим врачом.

Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

## Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести. Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

## Порядок использования/процедура наложения

При отсутствии противопоказаний рекомендуется надевать изделие непосредственно на тело.

Чтобы не повредить трикотажную ткань, при надевании и снятии ортеза следите за тем, чтобы концы липучек всегда фиксировались на предназначенной для этого поверхности.

• Натянув носок, продените ногу в коленный ортез, при этом специально предусмотренная гибкая трикотажная часть должна быть на уровне колена. Для облегчения процесса наложения воспользуйтесь предназначенными для этого ушками, расположенными в верхней части ортеза, и поверните ортез примерно на 90°.

• Для упрощения процесса наложения на ремни и коленный ортез нанесены обозначения в виде точек. На ремни Ⓐ нанесена 1 точка, на ремни Ⓑ — 2 точки; ремни следует присоединять к тем частям коленного ортеза, на которые нанесены 1 или 2 точки соответственно.

• Потяните ремни Ⓐ и закрепите их на войлочной подушке, расположенной в верхней части ортеза, сзади (рис. 1, 2, 3 и 4).

• Потяните боковые ремни Ⓑ вертикально вверх и закрепите их на липучке на высоте, составляющей половину необходимой. Затем перекрестите ремни и зафиксируйте их на войлочных подушках, расположенных в верхней части ортеза, перед точками крепления вышеупомянутых ремней (рис. 5 и 6).

• Во избежание неудобства во время использования ортеза убедитесь в том, что на ремнях не образовались складки.

Если вы чувствуете необходимость повторно затянуть ремни во время занятий спортом, обязательно затяните их, выполняя инструкции по установке.

## Уход

Перед стиркой застегивайте все липучки. Можно стирать в стиральной машине при температуре 40 °C (в режиме деликатной стирки). Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Отжимайте руками. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.). Если изделие подвергается воздействию морской или хлорированной воды, обязательно тщательно промойте его чистой водой и высушите.

## Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательна в оригинальной упаковке.

## Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию

# hr ORTOZA ZA LIGAMENTE KOLJENA S FUNKCIONALNIM TRAKAMA

## Opis/namjena

Производ je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Može se nositi s obje strane.

Dostupna u šest veličina i u verziji po mjeri za pacijenta.

Производ se sastoji od:

• анатомски обликованог тканог дијела с фином, mekanom potporom на страњој страни колјена;

• mekanog umetka sa strane;

• dvije funkcijske trake koje osiguravaju pravilan bočni položaj.

## Sastav

Čvrstine komponente: poliamid - poliester - elastodiens - poliuretani - elastan.

Čvrste komponente: poliamid - čelik - polietilen.

## Svojstva/način rada

Stabilizacija ligenata koljenog zgloba zahvaljujući dvostrukim trakama.

Anatomski oblikovan tkani dio omogućuje ujednačenu kompresiju.

## Indikacije

Nestabilnost zglobova/slabost.

Bol u koljenu i/ili edem.

Nastavak bavljenja sportskim aktivnostima.

## Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati proizvod ako dijagnoza nije potvrđena.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Производ nemojte nanositi izravno на оштећену кожу.

Производ nemojte nanositi limfnih bolestima.

Nemojte upotrebljavati u slučaju prethodnih teških tromboemboličkih bolesti vena koje nisu liječene profilaksom.

## Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadržaj li proizvod sve dijelove.

Производ nemojte upotrebljavati ako je оштећен.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta; ne primjenjuje se na medicinske proizvode po mjeri pacijenta, čije se mjere uzimaju individualno.

Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

Ovaj je proizvod namijenjen liječenju određene patologije i trajanje njegove uporabe ograničeno je na to liječenje.

Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Preporučujemo da odgovarajuće zategnete proizvod kako biste osigurali da prijanja/imobilizira tako da ne ometa cirkulaciju krvi.

U slučaju osjećaja nelagodno, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neobičajenih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.

U slučaju promjene svojstava ovog proizvoda skinite ga i potražite savjet zdravstvenog djelatnika.

Производ nemojte upotrebljavati za medicinsku radiologiju.

Производ nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).

## Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije на кожи (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

## Način uporabe/Postavljanje

Производ se preporučuje postaviti на голу кожу, osim ako postoje kontraindikacije. Kako se tkani dio ne bi oštetio, prilikom namještanja ili skidanja ortoze pazite да krajevni traka на којој се налази чікак uvijek budu učvršćени на grubom dijelu koji je tome namijenjen.

• Ортозу за колјено навучите на испружену ногу, пазећи притом да ивер (patela) bude исправно намјештен на mekanom, tkanom dijelu, namijenjenom за ту сврху. За лакше намјештање ортозе користите отворе за прсте који се налазе на njenom gornjem dijelu i okrenite ју за 90 stupnjeva.

• За лакше намјештање на право мјесто, поставио систем ознака, како на trakama

tako i na ortozu. Trake ④ imaju jednu oznaku, trake ⑤ imaju dvije oznake; vodite računa o tome da trake postavite na dijelove ortoze na kojima se nalazi jedna ili dvije oznake.

• Povucite trake ④ i učvrstite ih na stražnjoj strani, na filcu iznad ortoze (crteži ⑦, ⑧ i ⑨).

• Zatim bočne trake ⑤ povucite okomito prema gore, učvrstite ih na pola visine s pomoću „čičak“ trake, prekrizite i namjestite na filcani dio iznad koljena, ispred točke za učvršćivanje prethodnih traka (crteži ⑩ i ⑪).

• Kako bi nošenje ortoze bilo što udobnije, provjerite nema li na trakama nabora. Ako tijekom aktivnosti osjetite da je trake potrebno ponovno stegnuti, pazite da ih dobro stegnete, slijedeći korake za namještanje navedene u uputama.

#### Upute za pranje

Prije pranja zalijepite čičak-trake. Perivo u perilici na temperaturi od 40 °C (ciklus za osjetljivo rublje). Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Iscijedite višak vode. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Ako pomagalo dođe u doticaj s morskom ili kliranim vodom, temeljito ga isperite čistom vodom i osušite.

#### Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

#### Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik

## zh

### 带有功能性搭扣的韧带护膝

#### 说明/用途

该设备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

双侧产品。

有6种规格，还有一种为患者定制的规格。

该设备由以下部件组成：

- 符合解剖形状的针织件，由髌窝部位的细软针织布构成。
- 一根横向软质支撑条。
- 一根功能性的双束带，保证侧面支撑。

#### 组成部件

织物成分：聚酰胺-聚酯-聚氨酯纤维-二烯类弹性纤维-聚氨酯纤维。

刚性组件：聚酰胺-钢-聚乙烯。

#### 属性/作用方式

用双束带来稳定膝关节韧带。

符合解剖形状的针织件，可确保均匀施压。

#### 适应症

关节不稳/松弛。

膝关节疼痛和/或肿胀。

恢复体育活动。

#### 禁忌症

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

静脉曲张/淋巴病史。

如有大静脉曲张栓塞病史且未进行血栓预防治疗，请勿使用。

#### 注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸；不适用于为患者定制的医疗器械，此类器械需要单独量尺寸。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

本品专用于治疗特定疾病，其使用期限仅限于治疗该项疾病期间。

出于卫生和性能考虑，请勿将该设备重复用于其他患者。

建议适当拧紧该设备，以确保保持/固定位置而不限制血液流通。

如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该设备，并咨询医护人员。

如果设备的性能发生变化，请将其卸下并咨询医护人员。

请勿在医学成像系统下使用该设备。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...），请勿使用该装置。

#### 不良副作用

该设备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

#### 使用说明/穿戴方法

除非有适应症，否则建议紧贴皮肤佩戴该装置。

为避免织物受损，请在穿戴和取下支架时，始终将魔术贴接头固定在专门的挂钩表面。

• 将本护膝穿上腿部，并伸直脚，确保髌骨位于专门的软质针织部分的中央。

为方便穿戴，请使用位于支架上方的穿戴用护耳，将支架转过约90度。

• 为方便安装，可使用束带和护膝上的一套钢印。束带⑥有1个钢印，束带⑦有2个钢印；请确保将束带重叠放置在护膝上有1个或2个钢印的部位。

• 拉住束带⑧并将其固定在护膝背顶部的毛毡垫上（图④、图⑤、图⑥和图⑦）。

• 向上拉起束带⑥并中途固定在自粘性材料上，再将其交叉并固定在护膝顶部的毛毡垫上，位于之前束带固定位置的前面（图④和图⑦）。

• 为保证穿戴过程中的舒适性，确保束带没有起皱。

如您感觉在从事某项活动期间需要拉紧束带，请按照穿戴步骤小心拉紧。

#### 保养

清洗之前，请闭合环紧固件。可在40°C下机洗（轻柔模式）。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。施压拧紧。远离热源（加热器、阳光等）晾干。如果本装置接触到了海水或含氯的水，请用清水仔细清洗并晾干。

#### 存放

请至温保存，最好存放在原始包装中。

#### 弃置

根据本地现行规范弃置。

#### 保留本说明页

## داعم للركبة وأربطتها مزود بأحزمة وظيفية

### الوصف/الغرض

الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

منج ثنائي الجانب.

متوفر بستة مقاسات وصيغة واحدة حسب طلب المريض.

- تتكون التجهيزة مما يلي :
- حياكة تأخذ شكل الركبة وتضمن شبكة رقيقة وممرنة على مستوى الحفرة المابضية.
- شريحة جانبية مرنة.
- حزام وظيفي مزدوج يضمن ثباتا جانبيا جيدا.

### التكوين

المكونات المنسوجة : بولياميد، بوليستر،إيلاستودان، عديد البوريفان، إيلاستان.  
المكونات الصلبة : بولياميد - فولاد - عديد الإيثيلين.

### الخصائص/طريقة العمل

تثبت تيبث أربطة مفصل الركبة بفضل الحزام المزدوج.

حياكة تأخذ شكل الركبة وتتيح ضغطا متجانسا.

### دواعي الاستعمال

عدم ثبات/ارتخاء المفصل.

الم وآلام وذمة الركبة.

استئناف الأنشطة الرياضية.

### موانع الاستعمال

لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد.

لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.

لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.

سوابق من الاضطرابات الوريدية أو المفاوية.

لا تستخدم في حالة وجود تاريخ انسداد تخاري وريدي كبير دون علاج للوقاية من الجلطات.

### الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.

لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفا.

اختر المقاس المناسب للمريض بناءً على جدول المقاسات. هذا الجدول لا ينطبق على الأحزمة الطبية المصممة حسب طلب المريض، إذ تؤخذ المقاسات بطريقة فردية.

يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.

الترم بدقة بالوصفة الطبية وبيروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.

هذا المنتج موجهٌ لعلاج مرض محدد ويجب أن تقتصر مدة استعماله على هذا العلاج.

لأسباب تتعلق بالطاقة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجددا مع مريض آخر.

يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان المحافظة/التثبيت دون إعاقة الدورة الدموية.

في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو الأحاسيس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.

إذا تغير أداء التجهيزة، قم بإزالتها واستشر أخصائي الرعاية الصحية.

لا تستخدم الجهاز مع نظام للتصوير الطبي.

لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معينة على الجلد (الكريمات والمرامح والزيوت والهلام واللصقات وما إلى ذلك).

### الآثار الجانبية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، نبووس...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم وأو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيزة.

### طريقة الاستعمال/الوضع

يوصى بارتداء التجهيزة مباشرة على الجلد، ماعدا في حالة وجود موانع للاستعمال.

لتفادي تلف الحياكة، يجب أن تكون الأطراف الذاتية اللصق مثبتة دائما على سطح المسك المخصص لهذا الغرض، عند تركيب وسحب الجهاز.

• ارتد داعم الركبة مع مد القدم، مع التأكد من الوضعية الجيدة للرضفة في منطقة الحياكة المرنة

المخصصة لهذا الغرض.

لتسهيل وضع داعم الركبة، استخدم أذنيات التركيب الموجودة في أعلى الجهاز وأدره بزواية 90° تقريبا.

• للمساعدة على التركيب، يكون نظام الختم متوفرا على الأحزمة وداعم الركبة. تحتوي الأحزمة ④ على ختم واحد، والأحزمة ⑤ على ختمين. يجب وضع الأحزمة بطريقة متراكبة على أجزاء داعم الركبة التي تحتوي على ختم واحد أو ختمين.

• اجذب الأحزمة ⑤ وثبتها نحو الخلف، على لباد الجزء العلوي من داعم الركبة (المخططات ① و ② و ③ و ④).

• وبعد ذلك اجذب الأحزمة الجانبية ③ نحو الأعلى، عمودياً، وثبتها عند نصف الارتفاع على الشريط اللاصق، ثم قاطعها وضعها على لباد الجزء العلوي لداعم الركبة، في مقدمة نقطة ربط الأحزمة السابقة (المخططان ⑤ و ④).

• من أجل راحة المريض، تأكد من عدم وجود طيات على الأحزمة.

إذا شعرت بالحاجة إلى إعادة شد الأحزمة أثناء القيام بنشاط ما، يجب إعادة شدتها جيدا مع اتباع الخطوات الممبينة في تعليمات الاستعمال.

### الصيانة

اغلق الماسكات الذاتية قبل الغسيل. يمكن غسله بالمسالة الكهربائية على درجة حرارة 40 درجة مئوية (دورة الملابس الرقيقة). لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المصاف لها الكالور...). يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التخفيف بعيدا عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...).

إذا تعرض المنتج لماء البحر أو ماء معالج بالكلور، ينبغي شطفه جيدا بماء صاف ثم تجفيفه.

### التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

### التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

### اختطظ بهذا الدليل



[www.thuasne.com](http://www.thuasne.com)

[www.thuasne.com/global-contact](http://www.thuasne.com/global-contact)



©Thuasne - 2023101 (2021-01)

